



Kunzang Ödsal Palyul Changchub Chöling

H.H. Penor Rinpoche
Eleventh Throneholder of the Palyul Lineage
Jetsunma Ahkön Lhamo
Spiritual Director



ལྷོང་ཆེན་སྙིང་གིས་ཐིག་ལེ་ལའི་

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ཆོག་ས་མཆོད་ལུགས།

LONG CHEN NYING GI THIG LE LAI

RIGDZIN DUPA'I TSHOG CHÖD ZHUG



གློང་ཆེན་སྙིང་གིས་ཐིག་ལེ་ལའི་
 རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ཚོགས་མཆོད་ལྷགས།

LONG CHEN NYING GI THIG LE LA'I

RIGDZIN DUPA'I TSHOG CHÖD ZHUG

Palyul Lineage Lamas



Jetsunma Ahkön Lhamo



H.H. Penor Rinpoche



Ven. Gyatrul Rinpoche

Heart Sons



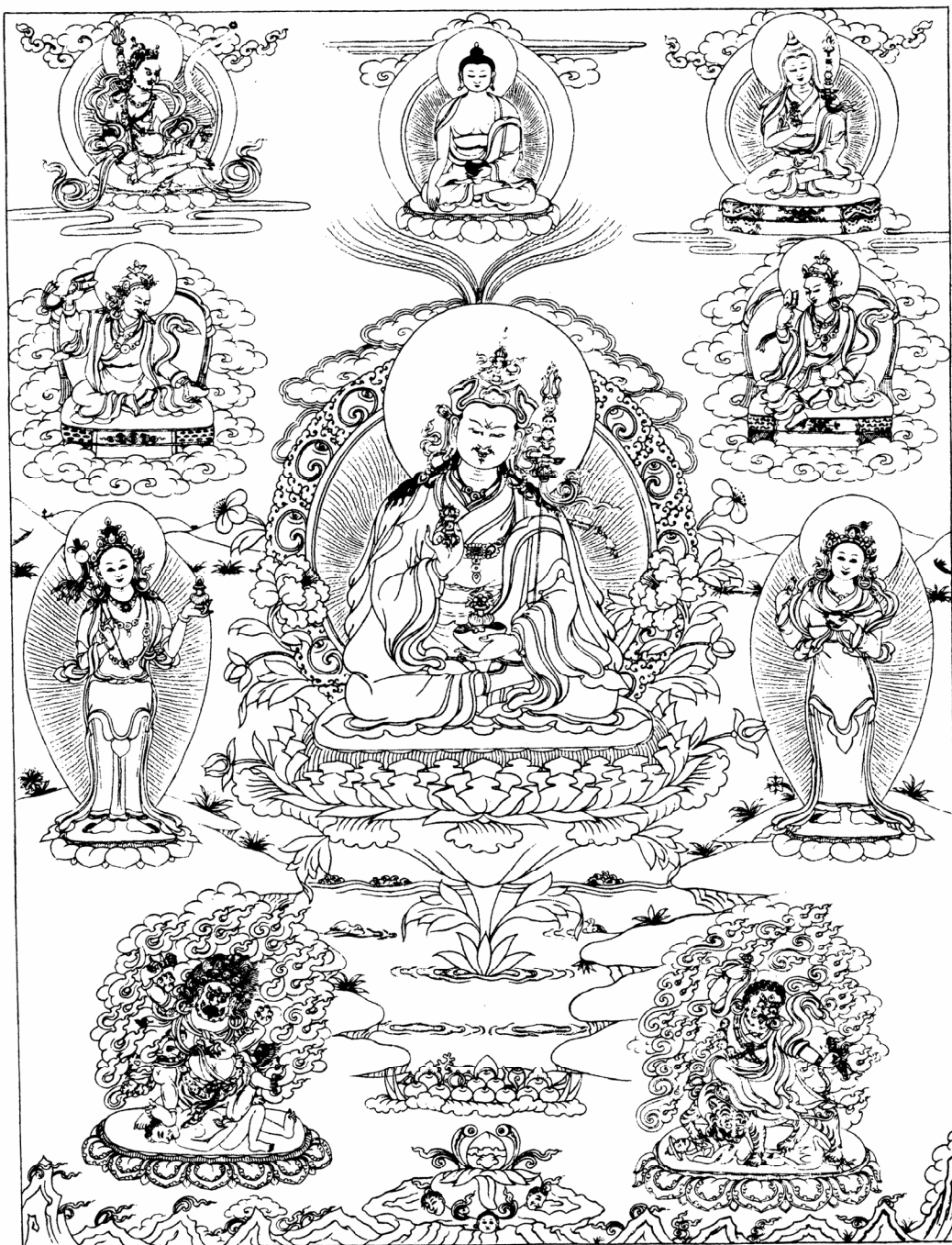
Mugsang Kuchen Rinpoche



Karma Kuchen Rinpoche



Khentrul Gyangkang Rinpoche



Rigdzin Dupa – Assembly of Knowledge Holders

TSIG DUN SOL DEB

7-line Prayer to Guru Rinpoche

༄། ཧྲི། ཨོ་ཁྱེན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཆོམས་ཅེ་

HUNG	ORGYEN YÜL GYI NUB JANG TSHAM
Hung	On the Northwest border of the country of Orgyen

པདྨ་གེ་སའ་སྒྲོང་པོ་ལ།

PEMA GESAR DONG PO LA

In the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

YA TSHEN CHOG GI NGÖ DRUB NYE

Marvelous in the perfection of your attainment,

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAG

You are known as the Lotus Born

ལའོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར།

KHOR DU KHANDRO MANG PÖ KOR

And are surrounded by your circle of many Dakinis.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

KHYED KYI JE SU DAG DRUB KYI

Following you, I will practice.

བྱིན་གྱི་བརྒྱུད་ཁྱིམ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYI LOB CHIR SHEG SU SÖL

I pray that you will come to confer your blessings.

ལུ་རུ་པར་མི་སྒྲིལ་ལྟོ་

GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཨེ་མ་ཏོ། སྤྱོད་བྲལ་ཚུལ་གྱི་དབྱིན་ངས་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

E MA HO TRÖ DREL CHÖKYI YING KYI ZHING KHAM SU
E MA HO In the Pure Land of Dharmadhatu free from elaboration,

ཚུལ་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

CHÖ NYID DÜ SUM KYE GAG MED PA'I NGANG
In the state of Dharmata, unborn and unceasing throughout the three times,

བྱ་བྲལ་ལྷུན་རྫོགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ།

JA DREL LHÜN DZOG DE WA CHEN PO'I KU
Free from activity, spontaneously accomplished, the great Blissful Body,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་།

NAM KHA ZHIN DU THUG JE CHOG RI MED
Compassionate without partiality like the sky.

ལྷ་མ་ཚུལ་གྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

LAMA CHÖKYI KU LA SÖL WA DEB
Dharmakaya Lama, to you I pray.

བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

DECHEN LHÜN GYI DRUB PA'I ZHING KHAM SU
In the Pure Land of spontaneously accomplished great bliss,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྤྱིན་ལས་གྱི།

KU SUNG THUG DANG YÖN TEN THRIN LE KYI
The possessor of body, speech, mind, qualities and action,

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།

YE SHE NGA DEN DE WAR SHEG PA'I KU
And the fivefold Primordial Wisdom, the Bliss-gone Body,

ཐུག་ཇེ་འི་ཇེ་བྲག་སྒྲ་ཚལ་སོ་སོར་སྟོན་མེད་

THUG JE'I JE DRAG NA CHOG SO SOR TÖN

Exhibits appropriately various compassionate forms.

སྒྲ་མ་ལོངས་སྟོན་ཚྭ་གས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

LAMA LONG CHÖD DZOG KU LA SÖL WA DEB

Sambhogakaya Lama, to you I pray.

མི་འབྲེད་འཛིན་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས་མེད་

ME JED JIG TEN DAG PA'I ZHING KHAM NE

Into the Pure Land of this world

ཐུག་ཇེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན་མེད་

THUG JE CHEN PÖ DRO WA'I DÖN LA JÖN

You came through great compassion for the sake of sentient beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐོབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད་མེད་

GANG LA GANG DÜL THOB KYI DRO DÖN DZED

Acting for the sake of sentient beings through the skill of appropriate benefits,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི་མེད་

DE DANG MA JÖN DA TA DÜ SUM GYI

Of the three times, past, present and future.

སྒྲ་མ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་ །།

LAMA TRÜL PA'I KU LA SÖL WA DEB

Nirmanakaya Lama, to you I pray.

འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དྲུག་མཚོག་གཉིས་དང་།

DZAM LING JE PA'I GYEN DRUG CHOG NYI DANG

To those of the six ornaments and the two Supreme Ones, the adornments of Jambu Continent,

ཐུགས་རྗེ་ལུང་ཏོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།

THUG JE LUNG TOG NYAM PA'I THU NGYA YANG

You who are endowed with equal compassion, learning and realization, yet

ནགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྤྲས་པའི་བརྟལ་ཞུགས་གྱིས།

NAG THRÖD DAM PAR BE PA'I TÜL ZHUG KYI

By practicing in secret in the depths of sacred forests,

འཁོར་འདས་ཚུར་སྐྱར་རྫོགས་པའི་གྲོང་ཆེན་པ།

KHOR DE CHÖ KUR DZOG PA'I LONGCHENPA

Accomplished the completion of samsara and nirvana in the Dharmakaya,
Longchenpa,

དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DRIMED ÖDZER ZHAB LA SÖL WA DEB

Drimed Wözer, at your feet I pray.

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་འགྲོ་ལ་རྗེས་བརྩེའི་གཏེར།

SHE JA KÜN KHYEN DRO LA JE TSE'I TER

You who know all the knowable, treasure of compassion for sentient beings,

དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཡང་སྐུ་ལ་ཐུགས་གཏེར་བདག་

DRIMED ÖDZER YANG TRÜL THUG TER DAG

Remanifestation of Drimed Wözer and source of mind-treasure,

འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་མ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ།

ÖDSAL LONG CHEN MA KHA'I NALJORPA

Sky-yogi of the luminescent vast expanse,

འཇིགས་མེད་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

JIGMED LINGPA'I ZHAB LA SÖL WA DEB

Jigme Lingpa, at your feet I pray.

འཕགས་པ་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཐུགས་རྗེའི་འཕྱུལ།

PHAG PA JIG TEN WANG CHUG THUG JE'I THRÜL

The compassionate manifestation Arya Avalokiteshvara,

འགྲོ་བ་ཐར་གླིང་བསྐྱོད་པའི་དེད་དཔོན་མཆོག།

DRO WA THAR LING DRÖD PA'I DED PÖN CHOG

Supreme guide who leads beings to the continent of liberation,

འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་གྲོང་ཆེན་ནལ་འབྱོར་པ།

DREL TSHED DÖN DEN LONG CHEN NALJORPA

Whoever connects with this yogin of the tradition of Longchenpa will accomplish the purpose.

འཛིགས་མེད་རྒྱལ་བའི་ཐུག་ཀྱང་གསོལ་བ་འདེབས།

JIGMED GYALWA'I NYUGUR SÖL WA DEB

To Jigme Gyalwai Nyungu I pray.

ཕྱི་ལྷར་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཞི་བ་ལྷ།

CHI TAR GYAL WA'I SE PO ZHI WA LHA

Outerly, the Buddha's son, Shi-wa Lha,

ནང་ལྷར་གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱག་ག་བ་རེ།

NANG TAR DRUB PA'I WANG CHUG SHA WA RI

Innerly, the upholder of the wealth of power, Shawari,

གསང་བ་འཕགས་མཆོག་སྐྱུ་ག་བསྐྱལ་རང་གྲོལ་དངོས།

SANG WA PHAG CHOG DUGNGAL RANGDRÖL NGÖ

Secretly, the actual supreme Arya Avalokiteshvara – Dugngal Rangdröl.

འཛིགས་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

JIGMED CHÖKYI WANGPOR SÖL WA DEB

To Jigme Chökyi Wangpo I pray.

ཚོས་བརྒྱད་མདུད་པ་རོ་སྒྲམས་ངང་དུ་ཞིག

CHÖ GYED DÜD PA RO NYAM NGANG DU ZHIG

Having unwound the knot of the “eight concerns” within the equality of one taste,

སྒོས་བྱས་རི་མོ་ཀ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ།

LÖ JE RI MO KA DAG YING SU YAL

The design of the contrived intellect having disappeared in the sphere of original purity,

རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གནས་ལུགས་མངོན་སུམ་གཟིགས།

DZOG PA CHEN PO'I NE LUG NGÖN SUM ZIG

With direct perception of the fundamental nature of the Great Perfection,

ལུང་རྟོགས་བསྟན་པའི་ཉི་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

LUNG TOG TEN PA'I NYIMA SÖL WA DEB

To Lungtog Tenpai Nyima I pray.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱིས་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ།

DÜ SUM GYAL WA KÜN GYI YESHE KU

The primordial wisdom being of all the Buddhas of the three times,

འཕོ་ཆེན་རོ་རྫེའི་སྐྱེ་བཞེས་བློ་མ་ལ།

PHO CHEN DORJE'I KU NYE BI MA LA

Bimala, who dwells in the never changing Vajra Body of the great transference,

ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མའི་གར་མཁན་ངག་གི་དབང་།

YESHE GYU MA'I GAR KHEN NGAG GI WANG

Ngag-gi Wangpo, dancer of the illusory dance of primordial awareness,

པདྨ་ལས་འབྲེལ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

PEMA LE DREL TSAL LA SÖL WA DEB

To Pema Leidrel Tsal I pray.

རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་ཡི།

RIGDZIN CHEN PO JIGMED LINGPA YI

Jigme Lingpa is the greatest of Vidyadharas,

ཟབ་གཏེར་གདག་པོ་ཀུན་བཟང་གཞན་ཕན་གྱིས།

ZAB TER DAG PO KÜNZANG ZHENPHEN GYI

And Kunzang Shenphen, the keeper of the profound terma treasures,

བསམ་ཡས་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བའི་རོལ་མོ་ཆེ།

SAM YE GYU THRÜL DRA WA'I RÖL MO CHE

In the great play of the trellis of illusory display, beyond the reaches of mind,

དཔལ་ཆེན་འདུས་པ་རྩ་ལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

PALCHEN DÜPA TSAL LA SÖL WA DEB

To Palchen Dupa Tsal I pray.

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བརྩེའི་རང་གཟུགས་འཇམ་པའི་དཔལ།

GYAL KÜN KHYEN TSE'I RANG ZUG JAMPA'I PAL

Jampa Pal, the personal expression of all the Buddha's knowledge and loving kindness,

སྟིགས་དུས་དུར་སྟིགས་གར་གྱི་དགེས་རོལ་པ།

NYIG DÜ NGUR MIG GAR GYI GYE RÖL PA

Who displays the dance of discipline in the extreme degenerate times,

གསང་གསུམ་དོ་རྗེར་གྲུབ་པའི་སྤྲ་མ་མཆོག།

SANG SUM DORJER DRUB PA'I LAMA CHOG

The supreme Lama who accomplishes the three Vajra Secrets,

སུབ་བསྟན་ཆོས་ཀྱི་བླ་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

THUBTEN CHÖKYI DAWA SÖL WA DEB

To Thubten Chökyi Dawa I pray.

ཡོན་ཏན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་དང་མཉམ་ན་ཡང་།

YÖNTEN SANGYE KÜN DANG NYAM NA YANG

Although your qualities are equal to all the Buddha's,

བཀའ་དྲིན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ལས་ལྷག་པའི་མགོན།

KA DRIN SANGYE KÜN LE LHAG PA'I GÖN

Protector, your kindness surpasses all the Buddhas combined.

རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSA WA'I LAMA'I ZHAB LA SÖL WA DEB

To the feet of the Root Lama I pray.

གནས་ལུགས་རྟོགས་པ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།

NE LUG TOG PA KYE WAR JIN GYI LOB

Grant blessing to develop understanding of the fundamental nature.

༥ རང་གི་སྤྱིང་གིས་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་བླ་མ་

RANG GI NYING GI HUNG LE ÖDZER THRÖ PE LAMA

From the HUNG (རྩྱུ) in one's heart, light rays radiate to invoke

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ཚོགས་ཐམས་

RIGDZIN DÜPA'I KYIL KHOR GYI TSHOG THAM

The entire assembled mandala of the deities of Lama Rigdzin Dupa

ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བརྒྱ་ས་མ་ང།

CHEN DÜN GYI NAM KHAR BENZAR SAMA DZA

To come forward in the space in front. BENZAR SAMA DZA

སྐྱབས་འགྲོེ

Refuge

ན་མོ་བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཀུན་ཅེ

NAMO DAG DANG THA YE SEM CHEN KÜN

NAMO I and all the endless sentient beings,

མཆོག་གསུམ་དོ་བོ་སྤྲ་མ་དང་ཅེ

CHOG SUM NGO WO LAMA DANG

The Lama, identity of the three precious ones, and

འཇིག་རྒྱུ་མཆོའི་དགྲིལ་འཁོར་ལེ

RIGDZIN GYATSHO'I KYIL KHOR LA

The mandala of ocean-like knowledge-holders, to you

སྙིང་ནས་དད་པས་སྐྱབས་སུ་མཆིེ

ལན་གསུམ།

NYING NE DED PE KYAB SU CHI

I go for refuge with faith from the heart.

(Repeat 3 times)

སེམས་སྦྱེད་ཅེ

Bodhicitta

ཏོ་ འཇིག་རྒྱུ་མཆོའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར་འཇགས་ནས་ཅེ

HO RIGDZIN KYIL KHOR DIR ZHUG NE

HO I enter into this mandala of knowledge-holders; then

ཕ་མ་འགྲོ་བླ་སེམས་ཅན་ཀུན་ཅེ

PHA MA DRO DRUG SEM CHEN KÜN

Father, mother and all the beings of the six realms,

ཆོད་མེད་སྙིང་རྒྱུ་སྦྱོལ་བའི་བྱིར་ཅེ

TSHED MED NYING JE DRÖL WA'I CHIR

In order to protect them with boundless compassion

སྒྲོན་འདུག་དོན་དམ་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་ཅེས་པ།

ལན་གསུམ།

MÖN JUG DÖN DAM JANG SEM KYED

I develop the aspiring, acting and absolute Enlightened Mind.

(Repeat 3X)

ཚོགས་གསོག་ནི་ཅེས་པ།

Accumulation of Merit

ཧོ་ ལྷ་ལས་ལྷ་བྱུང་ནི་བཞིན་དུ་ཅེས་པ།

HO CHU LE CHU WUR JI ZHIN DU

HO As water bubbles from water,

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐྱེལ་བའི་ལྷ་རྣམས་ཅེས་པ།

YESHE YING LE TRÜL PA'I LHAR

Divinities manifest from the space of Primordial Wisdom,

མདོན་སྐྱུམ་རིག་པས་ཕྱག་འཆའ་ལོ་ཅེས་པ།

NGÖN SUM RIG PE CHAG TSHAL LO

To you I pay homage by directly realizing the Dharmata.

ཉམས་སྒྲུང་གོང་འཕེལ་མཆོད་པ་འབུལ་ཅེས་པ།

NYAM NANG GONG PHEL CHÖD PA BÜL

I offer the development of the experiences.

རིག་པ་ཆད་ཐེབས་ངང་དུ་བཤགས་ཅེས་པ།

RIG PA TSHED PHEB NGANG DU SHAG

I confess in the state of perfection of awareness.

ཚོས་ཉིད་ཟད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་ཅེས་པ།

CHÖ NYID ZED LA JE YI RANG

I rejoice over the dissolution of phenomena in the Dharmata.

Turn the Dharma wheel from the expanse of the Great Transference.

I pray you to remain in the Great Rainbow Body.

I dedicate the accumulation of merit for the achievement of the youthful vase-body.

TSHOG ZHING NAM RANG LA THIM PAR GYUR

The field of refuge dissolves into oneself.

BENZAR MAHA SHRI HERUKO HAM

Self-nature arises as the wrathful Vajra Heruka.

RAM YAM KHAM

OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HAM

Everything transforms into suchness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྩྱུ་ལས་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྟོན་

TONG PA'I NGANG LE DRUM LE RINPOCHE YI NÖD

From within suchness appears DRUM from which arises a vastly huge jeweled vessel

ཡོངས་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་ཁ་དོག་དྲ་རོ་

YONG ZHING GYA CHE WA'I NANG DU TORMA KHADOG DRA RO

Containing the torma of the fully endowed power of color,

ནུས་པ་ཐུན་སུམ་ཆོག་པ་བདུད་ཅི་རྒྱ་ཆོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

NÜ PA PHÜN SUM TSHOG PA DÜDTSI GYATSHO CHEN POR GYUR

Smell and taste, like a vast ocean of nectar.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

ལན་གསུམ།

OM AH HUNG (Repeat 3 times)

བྷུ་མི་པཱི་སྟེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་ལྷ་ཇེ་

BHUMI PATI SAPARIWARA BENZAR SAMADZA

སྟེ་ན་པཱི་ཏི་ཤེ་ཏ་པཱི་ལ་ཇེ་ན་མེ་སའ་ཏ་པཱི་ག་ཏི་རྩོ་བོ་ཤ

SATHANAPA TISHTRA PALA DZA NA MA SARWA TATHAGATE JHYO BISHA

མུ་ཁེ་བྷཱེ་སའ་པཱི་ཁྱུ་ཏི་སྟེ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ཁོ་སྟེ་དྲ།

ལན་གསུམ།

MUKHE BHAYA SARWA THA KHAM UTGATE SAPHARANA AHI MAM GA GA NA KHAM SWAHA

(Repeat 3 times)

གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་ལྷ།

DANG DAG DIR NE LHA DANG LU

All gods and nagas who remain here,

གནོད་སྦྱིན་སྦྱིན་པོ་ལམ་གཞན་དག་ལ།

NÖDJIN SINPO HAM ZHEN DAG LA
Nodchin, Sinpo and all others,

དཀྱིལ་ལའོར་དོན་དུ་ས་ཕྱོགས་འདིར།

KYIL KHOR DÖN DU SA CHOG DIR
In order to accomplish this mandala,

བདག་ལུ་བྱེད་གི་རྩལ་དུ་གསོལ།

DAG ZHU KHYED KYI TSAL DU SÖL
I request you to turn this land over to me!

བྱ་མི་པཎི་ཡཱ་ཏི་གཙུ།

སར་བུ་ཨ་ཁ་ར་ཡ་ཇེ།

BHUMI PATI YAHİ GATSHA SARWA BUDDHA AKKAR YA DZA

སར་བི་ཁྱ་ན་ནེ།

སར་ཏ་ཐ་ག་ཏེ་བྱོ་བི་ཕ་མུ་ཁེ་བྱེ།

SARWA BIGHANNA NA SARWA TATHAGATE JHYO BISHA MUKHE JHYA

སར་ཐ་ཁི་ཨ་ཁ་ཏེ་སྤ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ཁི་གི་རྩ་དི་བ་བྱ་དི་སྤ་རྒྱ། ལན་གསུམ།

SARWA THAKHAM UTGATE SAPHARANA IMAM GA GA NA KHAM DRI HA NA DAM BALAYA DI SWAHA
(Repeat 3X)

(Commanding the Harmful Spirits)

ཧྲིེ། སྟོན་བཅུད་སྤུལ་པའི་དཀྱིལ་ལའོར་འདིརེ།

HRI NÖD CHÜD TRÜL PA'I KYIL KHOR DIR
HRI In this manifested mandala of container and contained,

སྤྱགས་ལྟ་བར་གཅོད་བདུད་གི་རིགསེ།

LAG TA BAR CHÖD DUD KYI RIG
Harm-seeking and obstructing demons,

གཏོར་མ་ལོང་ལ་གཞན་དུ་དེངསེ།

TORMA LONG LA ZHEN DU DENG
Take the tormas and go elsewhere.

If you transgress the command, you shall be destroyed by vajras!

ལྷ་འབྲིང་ནི།

Visualization of the Protective Sphere

ཏིེ་ ལྷ་པ་ལྷིད་དག་པ་རབ་འབྱམས་ལེེ་

HRI NANG SID DAG PA RAB JAM LA

HRI In the infinite purity of appearance and existence

བཞེགས་དང་བར་ཆད་མིང་ཡང་མེད།

GEG DANG BAR CHED MING YANG MED

There is not even the name of harmful spirits and obstructions.

གྲོ་བུར་རྣམ་རྟོག་འབྱུང་པའི་གདོན་མེ

LO BUR NAM TOG THRÜL PA'I DÖN

Fleeting thoughts and delusory evil spirits

ཆོས་དབྱིངས་ངང་དུ་མཆོམས་བཅད་དོ།

CHÖYING NGANG DU TSHAM CHED DO

Are impeded within the Dharmadhatu.

(Descent of Blessings)

ཏཱ་ལའ་བོཌ་སྐུ་འཕྲེང་བླ་མ་རྣམས་ལ་སྐུ་འཕྲེང་གི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་།

HUNG TRÖ DREL CHÖ KU'I PHO DRANG NE

HUNG From the Palace of the Dharmakaya, free from conceptualizations,

དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཏུ་བཟང་།

DANG PO'I SANGYE KÜNTUZANG

The Primordial Buddha Samantabhadra.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་

OM AH HUNG

སྒྲ་སྒྲིད་ཐམས་ཅད་མཆོད་པའི་སྒྲིན་མེ

NANG SID THAM CHED CHÖD PA'I TRIN

All apparent existence as the cloud of offering

ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིར་བྱིན་བརྒྱབས་པས་མེ

YESHE DÜDTSIR JIN LAB PE

Is blessed as the wisdom elixir, and by this

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་རྫས་ཀྱན་མེ

CHI NANG SANG WA'I CHÖD JE KÜN

All the outer six, inner seven and secret eight offering materials are

ཀུན་བཟང་ནམ་འཕྲུལ་ཆེན་པོར་གྱུར་མེ

KÜNZANG NAM THRÜL CHEN POR GYUR

Transformed into the great emanative offerings of Samantabhadra.

ཨོཾ་བཙྰ་ཨརྒྱམ་པདྟཾ་པུསྟེ་ཏུཔེ་ཨུཾ་ལོ་གེ་གཞུ་ཞི་མི་བྱུ་ཤ་བྱུ་

**OM BENZAR ARGHAM PADYAM PUSPHE DHUPE ALOKE GENDHE
NEWIDYA SHABDA**

སཀྲ་པརྟ་པཱྂ་སྐ་བའི་རྟི་མ་དུ་པུ་ཅ་ཨུཾ་ཧུཾ་

SARWA PAÑTSA RAKTA BALINGTA MAHA PUTSA AH HUNG

ལྷ་བསྐྱེད་ནིཾ

Visualization

ཧཱུྃ མ་བཅོས་རིག་པ་སྟོང་གསལ་ངངཾ

HUNG MA CHÖ RIG PA TONG SAL NGANG

HUNG In unaltered awareness, empty and clear,

ལྷག་མཐོང་སྣ་ཆའི་རྟེན་འབྲེལ་ཀུནཾ

LHAG THONG NGA CHA'I TEN DREL KÜN

Visualize all the apparent interdependent causations of discerning insight

ལྷན་གྲུབ་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཀྱིཾ

LHÜN DRUB DAG PA RAB JAM KYI

As infinitely pure and spontaneously accomplished;

དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་ལྷན་རྫོགས་པའིཾ

KYIL KHOR CHEN POR LHÜN DZOG PA'I

The spontaneously perfected great mandala

ཕོ་བྲང་གཞལ་མེད་ཉམས་དགའ་བཾ

PHO DRANG ZHAL MED NYAM GA WA

The palace, immeasurable and delightful,

གྲུ་བཞི་སྒོ་བཞི་མཆོན་ཉིད་ལྟནཾ

DRU ZHI GO ZHI TSHEN NYID DEN

Square, having four doors, with all the characteristics;

བད་དོན་རྟགས་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་པའིཾ

DO DÖN TAG SUM YONG DZOG PA'I

Symbols, meaning and significance: all three fully completed;

ཕྱི་ནང་ཟང་ཐལ་ཆེན་པོའི་དབུསཾ

CHI NANG ZANG THAL CHEN PO'I Ü

A great unhindered access from within and without.

སྒྲ་ཚོགས་པདྨ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

NA TSHOG PEMA NYI DA'I TENG

In the center, on a multi-colored lotus, sun and moon,

ཧཱི་ལས་སྐད་ཅིག་དྲན་རྫོགས་སུ།

HUNG LE KED CHIG DREN DZOG SU

Is a HUNG which in an instant's recollection becomes

བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གྱི་དངོས་།

DAG NYID SANGYE KÜN GYI NGÖ

Oneself as the embodiment of all the Buddhas,

སྒྲ་སྤྱིད་ཟེལ་གཞོན་པདྨ་འབྱུང་།

NANG SID ZIL NÖN PEMA JUNG

Padmasambhava, who subdues apparent existence by his splendor,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དཀར་དམར་མདངས་།

ZHAL CHIG CHAG NYI KAR MAR DANG

With one face, two hands and a white complexion with pinkish hue

ཐེག་གསུམ་རྫོགས་པའི་བད་རྟགས་སུ།

THEG SUM DZOG PA'I DA TAG SU

To symbolize the perfect accomplishment of the Three Yanas.

ཕོད་ཁ་ཚས་གོས་བེར་མདུང་མནའས་།

PHÖD KHA CHÖ GÖ BER DUNG NAB

He is attired in a gown, monk's shawl and brocade cape.

ཕྱག་གཡས་རྩོ་རྩེ་ཅེ་ལྔ་བསྐྱེགས་།

CHAG YE DORJE TSE NGA DIG

His right hand threatens with a five-pronged vajra, and

གཡོན་པས་སྒྲ་ཚེ་བུམ་བསྐྱམས་མཆོག་ལྟེན་པས་

YÖN PE BHENDA TSHE BUM NAM

His left hand holds a skull cup with a long-life vase.

མཆན་ཁུང་གཡོན་ན་ལྟ་ལྟམ་མཛེས་མཆོག་ལྟེན་པས་

CHEN KHUNG YÖN NA LHA CHAM DZE

In the cleft of his left arm is a khatvanga with the hidden Divine Consort.

དབུ་ལ་པདྨའི་གཉེན་ཞུ་གསོལ་མཆོག་ལྟེན་པས་

U LA PEMA'I NYEN ZHU SÖL

He wears the hat Pema'i Nyen-Zhu on his head, and

རྒྱལ་པོ་རོལ་པའི་སྐབས་སུ་འགྱུངས་མཆོག་ལྟེན་པས་

GYAL PO RÖL PA'I TAB SU GYING

He sits imposingly in the posture of royal playfulness.

དབུ་གཙུག་འཇམ་ཟེར་ཐིག་ལེའི་གྲོང་མཆོག་ལྟེན་པས་

U TSUG JA ZER THIGLE'I LONG

Above his head in a nimbus of rainbow rays is seated

དགའ་རབ་དོ་རྗེ་ལོངས་སྤྱིའི་ཆས་མཆོག་ལྟེན་པས་

GARAB DORJE LONG KU'I CHE

Garab Dorje in the costume of the Sambhogakaya,

དཀར་གསལ་དོར་བྱིལ་བྱག་སྐྱེད་དཀར་བསྐྱོལ་མཆོག་ལྟེན་པས་

KAR SAL DOR DRIL THUG KAR NÖL

Clear white, with vajra and bell crossed at the heart.

དེ་ཡི་དབུ་གཙུག་ཐོག་མའི་མགོན་མཆོག་ལྟེན་པས་

DE YI U TSUG THOG MA'I GÖN

Above his head the primordial protector,

ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ནམ་མཁའ་མདོག་ཅེ་

KÜNZANG YAB YUM NAM KHA'I DOG
Samantabhadra and consort, sky-colored.

ཕྱི་ལོར་པདྨ་འདབ་བརྒྱད་སྟེང་ཅེ་

CHI KHOR PEMA DAB GYED TENG
In the outer circle, on the eight petals of the lotus,

འོད་ལྗེའི་ཐིག་ལེ་རྩུམ་སྒོར་དབུས་ཅེ་

ÖD NGA'I THIG LE DUM KOR Ü
Each in the center of nimbi of five-colored rainbows,

དཔལ་ཆེན་གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་བརྒྱད་ཅེ་

PALCHEN DRUB PA'I RIGDZIN GYED
Sit the eight glorious, accomplished knowledge-holders,

ཀུན་ཀྱང་ཉེ་རུ་ཀ་པའི་ཆས་ཅེ་

KÜN KYANG HERUKA PA'I CHE
All dressed as Herukas,

ཕྱག་གཉིས་རྒྱ་རུ་འཁྱུང་བུ་འབྲོལ་ཅེ་

CHAG NYI DARU DRILBU THRÖL
With their two hands playing damaru and bell.

སྟངས་སྟངས་ཕྱག་རྒྱ་གར་གྱིས་རོལ་ཅེ་

TANG TAB CHAG GYA GAR GYI RÖL
They disport themselves with their consorts in dancing postures.

ཕྱོགས་བཞི་ཕྱོགས་མདོག་མཚམས་བཞི་མཐིང་ཅེ་

CHOG ZHI CHOG DOG TSHAM ZHI THING
The knowledge-holders of the four directions have the primary colors, and those of the median points are blue.

ཐུབ་མེ་བརྒྱད་གྱི་ངོ་བོར་གསལ་ལེ།

DRUB DE GYED GYI NGO WOR SAL

In their essential nature they are the divinities of the eight great sadhanas.

བར་མཚམས་ཀྱི་བོད་རིག་འཛིན་དང་།

BAR TSHAM GYA BÖD RIGDZIN DANG

In the spaces between, visualize the knowledge-holders of India and Tibet,

སྐྱུལ་པའི་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ་ལེ།

TRÜL PA'I JE BANG NYI SHU NGÄ

The emanated Twenty-five, the Lord and Subjects,

ནུམ་འགྱུར་ཆ་ལུགས་མ་ངེས་ཤིང་།

NAM GYUR CHA LUG MA NGE SHING

Whose forms and costumes are not uniform.

དོ་རྗེའི་གར་ལྟ་བས་ཅིར་ཡང་བསྐྱར་ལེ།

DORJE'I GAR TAB CHIR YANG GYUR

They assume various postures of vajra dance.

སྟེང་ཕྱོགས་ཀྱུད་མེ་བའི་དྲུག་གི་ལེ།

TENG CHOG GYÜD DE ZHI DRUG GI

At the zenith of the four and six tantras' mandalas,

ཡི་དམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལེ།

YIDAM PAWO KHANDRO'I TSHOG

Hosts of tutelary deities, dakas and dakinis

ཏིལ་གྱི་གོང་བུ་ལྟ་བུར་བཞུགས་ལེ།

TIL GYI GONG BU TA BUR ZHUG

Are seated like a heap of mustard seeds.

ཕྱི་བྱམས་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་དང་།

CHI KHYAM PAL GÖN DÜN CHU DANG

In the outer court, the seventy glorious protectors,

དབང་ཕྱག་ཉི་ཤུ་ཅུ་བརྒྱད་ཚོགས་།

WANG CHUG NYI SHU TSA GYED TSHOG

The twenty-eight Lords, etc.,

བཀའ་སྡོད་དམ་ཅན་རྒྱུད་ལྟར་འཁྱབས་།

KA DÖD DAM CHEN LUNG TAR TSHUB

And the obedient vow-holders move about like the wind.

སྒོ་བཞིར་གིང་ཆེན་སྡེ་བཞི་གསལ་།

GO ZHIR GING CHEN DE ZHI SAL

At the four doors are the forces of the four Great Skeletons.

ཀུན་གྲང་སྒྲང་སྒྲོང་རོལ་པའི་ངང་།

KÜN KYANG NANG TONG RÖL PA'I NGANG

All are in nature the play of emptiness and clarity,

གསལ་ལ་མ་འདྲེས་སྒྲུན་གྱིས་གྲུབ་།

SAL LA MA DRE LÜN GYI DRUB

Clear, defined and spontaneously accomplished.

གནས་གསུམ་ཡི་གེ་གསུམ་གྱི་མཚན་།

NE SUM YI GE SUM GYI TSHEN

Their three points are marked with the three letters

དོ་ཇེ་གསུམ་གྱི་ངོ་བོར་གྲུབ་།

DORJE SUM GYI NGO WOR DRUB

And have the nature of the three vajras.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་པས།

DE LE ÖDZER RAB THRÖ PE

By the intense projection of rays from the three letters,

རང་བཞིན་ཆོས་དབྱིངས་གནས་སའོག་དང་།

RANG ZHIN CHÖYING NE CHOG DANG

From the natural Dharma Sphere, the ultimate land,

ནུབ་ཕྱོགས་ཨོ་ཏྲུན་སྤུལ་པའི་ཞིང་།

NUB CHOG ORGYEN TRUL PA'I ZHING

The manifested land in the West, Orgyen,

གནས་ཡུལ་དུར་བྱོད་བརྒྱད་སོགས་དང་།

NE YÜL DUR THRÖD GYED SOG DANG

The ten sacred lands, eleven valleys and eight charnel grounds, and

བྱད་པར་རྩ་ཡབ་ལྟའི་གླིང་།

KHYED PAR NGA YAB LANGKA'I LING

Especially in the continent of Nga-Yab Langka,

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོ་ནས།

ZANG DOG PAL GYI RIWO NE

The Glorious Copper-Colored Mountain,

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ།

RIGDZIN DÜ PA'I KYIL KHOR LHA

Divinities of the mandala of the assemblage of knowledge-holders,

སྤྱན་འདྲེན་གནས་འདིར་ས་སྤྲ་ངེ།

CHEN DREN NE DIR SA MA DZA

I invite you: please come to this place.

སྒྱུ་འདྲེན་ནི།

The Invitation
(with incense and music)

ཧཱུང་ སྒོན་གྱི་བསྐྱལ་པའི་དང་པོ་ལ།

HUNG NGÖN GYI KAL PA'I DANG PO LA
HUNG At the beginning of the past age,

ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆོམས།

ORGYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM
In the northwest country of Orgyen,

པདྨ་གེ་སར་སྟོང་པོ་ལ།

PEMA GESAR DONG PO LA
Born on the pistil of a lotus,

ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

YA TSHEN CHOG GI NGÖ DRUB NYE
Endowed with the most marvelous attainment,

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAG
You are renowned as the Lotus-Born.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོ་དང་།

KHOR DU KHANDRO MANG PO DANG
Surrounded by a retinue of many Dakinis and

རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་ཀྱི་མཆོས་བསྐོར།

RIGDZIN DRUB THOB GYATSHO KOR
An ocean-like assemblage of accomplished knowledge-holders,

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

KHYED KYI JE SU DAG DRUB KYI

Following you, I practice.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱུ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYI LOB CHIR SHEG SU SÖL

Please come forth to give your blessings.

གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་ཕོབ་ལ།

NE CHOG DI RU JING PHOB LA

Bestow blessings on this sublime place.

སྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

DRUB CHOG DAG LA WANG ZHI KUR

Confer the Four Empowerments upon me, an excellent practitioner.

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

GEG DANG LOG DREN BAR CHED SÖL

Dispel the obstructions of harmful and misleading spirits.

མཆོག་དང་བྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩེ་ལ།

CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL

Please grant the common and supreme attainments.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩི་བཟླ་གུ་རུ་བདླ་ཐོད་ཐེང་རྩལ།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA THÖD THRENG TSAL

བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇེ་ཇེ།

BENZAR SAMAYA DZA DZA

བཞུགས་གསོལ་ནི།

Requesting the Deities to be Seated

ཧཱུྃ། ཐོབས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པའི་དཀྱིལ་ལའོར་འདིར།

HUNG THOB KYI KYED PA'I KYIL KHOR DIR

HUNG In this mandala visualized by skillful means,

ཤེས་རབ་དབྱིངས་ནས་དྲངས་པའི་ལྷ།

SHERAB YING NE DRANG PA'I LHA

Divinities, invited from the sphere of wisdom,

རིག་འཛིན་སྤྲ་མའི་དཀྱིལ་ལའོར་རྣམས།

RIGDZIN LAMA'I KYIL KHOR NAM

The mandala of the knowledge-holding Gurus,

གཉིས་མེད་ངང་དུ་དབྱེས་པར་བཞུགས།

NYI MED NGANG DU GYE PAR ZHUG

Please be seated happily in inseparability.

བཟླ་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན།

BENZAR SAMAYA TISHTRA LHEN

ཕྱག་འཆལ་ནི།

Salutation

ཧཱུྃ། ལྷ་ནིད་རང་ལ་རང་ནིད་ལྷ།

HUNG LHA NYID RANG LA RANG NYID LHA

HUNG The divinity itself is me and I myself am the divinity.

རང་བྱུང་སྤྲུལ་པའི་དཀྱིལ་ལའོར་ལ།

RANG JUNG TRUL PA'I KYIL KHOR LA

In the mandala of self-arisen manifestation

བཟང་ངན་སྒྲང་དོར་མ་མཆིས་ཀྱང་།

ZANG NGEN LANG DOR MA CHI KYANG

There is no discrimination of good or bad, but

རྟེན་འབྲེལ་བད་ཡིས་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

TEN DREL DA YI CHAG TSHAL LO

I offer the symbolic gesture of salutation.

ཨ་ཏི་ཕུ་ཏོ།

AH TI PU HO

པ་ཏི་ཙྭ་ཏོ།

PRATITSHA HO

མཆོད་པ་ནི།

The Offerings

ཨོ་ཨུཿ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG CHI NANG NÖD CHÜD CHÖD P'AI TRIN

OM AH HUNG The offering clouds of the outer and inner, structure and contents,

ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་མཆོད་པའི་སྒྲིབ་ཀྱི།

ཉེར་སྟོད་འདོད་ཡོན་སྣ་ལྔ་དང་།

NYER CHÖD DÖD YÖN NA NGA DANG

The necessary materials and five objects of enjoyment,

བརྟ་ཤིས་རྩ་ས་རྟགས་རྒྱལ་སྤྱོད་བདུན་ཀྱི།

TASHI DZE TAG GYAL SID DÜN

The auspicious signs and substances and the seven attributes of kingship,

སྦྱོན་གཏོར་རྟ་དངས་རེ་སྟོ།

MENTOR RAKTA DANG RE TRO

Amrita, torma and rakta are offered with clear and joyous mind.

སྐྱེག་བཞད་གཡོ་བའི་གར་མ་དང་།

GEG ZHED YO WA'I GAR MA DANG

Dancing girls moving about, coquettish and smiling,

A hundred thousand consorts offering the union of great bliss,

All those offerings, offerers and objects of offering,

Which are utterly pure in the Sphere of Primordial Wisdom,

The great mudra of offering

I offer to the divinities of the assemblage of knowledge-holders.

Please accept and bestow empowerments and accomplishments.

OM BENZAR ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE
GENDHE NEWIDYA

SHABDA RUPA SHABDA GHENDHE RASA PARSHE AH HUNG

**SARWA PAÑTSA BALINGTA RAKTA MAHA SUKHA DHARMADHATU AH
HUNG**

བསྟོན་པ་ནི།

Offering Praise

རྩི། མ་བཅོས་སྟོས་བྲལ་བླ་མ་ཚས་ཀྱི་སྐྱེ།

HRI MA CHÖ TRÖ DREL LAMA CHÖKYI KU

HRI The Guru unmodified and free from conceptualization, the Dharmakaya;

བདེ་ཆེན་ལོས་སྟོན་བླ་མ་ཚས་ཀྱི་རྗེ།

DECHEN LÖ CHÖD LAMA CHÖKYI JE

The Guru enjoying great bliss, the Lord of Dharma;

པད་སྡོང་ལས་འབྱུངས་བླ་མ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱེ།

PED DONG LE THRUNG LAMA TRÜL PA'I KU

The Guru born from a lotus, the Nirmanakaya;

སྐྱེ་གསུམ་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོན།

KU SUM DORJE CHANG LA CHAG TSHAL TÖD

The Trikaya Vidyadhara I praise with salutations.

བདེ་བྱེད་བཙུགས་པར་བབ་བརྒྱའི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

DE CHED TSEG PAR ZAB GYA'I NGÖ DRUB NYE

Those who at Desheg Tsegpa accomplished vast and profound attainments

དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་དུ་དགོངས་པའི་བཅན་ས་བཞིན།

DUR THRÖD GYED DU GONG PA'I TSEN SA ZIN

And in the eight charnel grounds achieved the secure state of realization,

རབ་འབྱམས་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོར་མངའ་དབང་བསྐྱར།

RAB JYAM KYIL KHOR GYATSHO NGA WANG GYUR

Who have empowerment over numerous ocean-like mandalas,

མཚན་གཤིག་རིག་འཛིན་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོན།

CHOG GI RIGDZIN GYED LA CHAG TSHAL TÖD

The eight supreme knowledge-holders I praise with salutations.

དགོངས་པ་གློང་ཆེན་ཡངས་པའི་མཁའ་ལ་འབྱེཾ

GONG PA LONG CHEN YANG PA'I KHA LA CHO

They who course in sky-like, vast and deep realization

ནམ་འགྱུར་བརྟུལ་ཞུགས་སྟོན་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་ཆེ

NAM GYUR TÜL ZHUG CHÖD PE DRO WA DREN

And guide sentient beings by various forms and esoteric disciplines,

མད་བྱང་རྡོ་རྗེ་སྙིང་པོའི་དགོངས་སྟོག་འཛིན་ཆེ

MED JUNG DORJE NYING PO'I GONG SOG DZIN

Upholding the heart of realization of the marvelous vajra-essence,

བྱུགས་སྤྲས་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔར་བྱུག་འཆའ་བསྟོད་ཆེ

THUG SE JE BANG NYER NGAR CHAG TSHAL TÖD

The Twenty-five, Lord and Subjects, the Heart-sons I praise with salutations.

གཞན་ཡང་རིག་འཛིན་སྐུལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ་ཆེ

ZHEN YANG RIGDZIN TRÜL PA'I KYIL KHOR DU

Furthermore, in the emanated mandala of knowledge-holders,

དམ་ཚིག་བྱུགས་རྗེས་འཁོད་པའི་རྩ་གསུམ་ལྟ་ཆེ

DAMTSHIG THUG JE KHÖD PA'I TSA SUM LHA

You who dwell there out of compassion and sacred vows, the deities of the Three Roots

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐུལ་པའི་ཕོ་ཉ་བ་ཆེ

YESHE YING LE TRÜL PA'I PHO NYA WA

And the messengers manifested from the sphere of Primordial Wisdom,

དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་ལྟ་ལ་བྱུག་འཆའ་བསྟོད་ཆེ

KYIL KHOR YONG DZOG LHA LA CHAG TSHAL TÖD

You, the deities of the entire mandala, I praise with salutation.

འཛབ་དགོངས་ནི།

Visualization for Recitation

ཐུགས་ཀར་པདྨ་ཉི་ཟེའི་སྟེང་།

THUG KAR PEMA NYI DA'I TENG

At one's heart on a lotus, sun and moon

ཉུ་ཡིག་མཐིང་ཀའི་མཐའ་སྒོར་དུ།

HUNG YIG THING KA'I THA KOR DU

Around a blue letter HUNG (ཉུ)

སྒྲགས་ཐྱིང་སྒྲུ་ཤད་ལྟ་བུས་བསྒྲོར་།

NGAG THRENG PU SHED TA BÜ KOR

Is an encircling rosary of mantras written as if by a hair.

འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྒྲོད་བཅུད་སྤངས་།

ÖDZER THRÖ PE NÖD CHÜD JANG

Projecting light rays, it purifies the world and beings.

ནུམ་དག་ལྟ་ཡི་དལ་དུ་བསྒྲོམ་།

NAM DAG LHA YI DAL DU GOM

I meditate that everything is as pure as the mandala of the deities, and

མ་གྲུབ་བར་དུ་མི་བཏང་ངོ།

MA DRUB BAR DU MI TANG NGO

I shall not abandon this practice until it is accomplished.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ་།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUNG

གངས་མང་རྒྱས་ལ།

(recite the mantra)

In the heart of Nangsi' Zilnön (Guru Padmasambhava)

Is the Vidyadhara King Dorje Chö

With a body the color of rich, shiny red coral,

Extremely clear and lustrously radiant,

With one face, two hands and a slightly wrathful expression.

Naked, with bone ornaments and hair tied in a knot on the crown,

Holding vajra and bell crossed at his heart,

In union with Vajra Yogini, blue in color and holding a curved vajra blade and skull.

ཆ་ལུགས་ཡབ་འདྲ་གཉིས་ཀ་ཡང་།

CHA LUG YAB DRA NYI KA YANG

Her characteristics and appearance is like her Yab,

ཤིན་ཏུ་ཆགས་པའི་རྣམ་འགྱུར་ཅན་།

SHIN TU CHAG PA'I NAM GYUR CHEN

And they both remain enveloped in the intensity of their desirous attraction,

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྦྱར་།

ZAG MED DE WA CHEN POR JOR

United in inexhaustible great bliss.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩི་བཟླ་མ་དུ་གུ་རུ་སང་སིདྷི་རྩི་།

OM AH HUNG BENZAR MAHA GURU SARWA SIDDHI HUNG

ཐུགས་ཀའི་སྒྲགས་ཐྱེང་གཡས་བསྐོར་ལས་།

THUG KA'I NGAG THRENG YE KOR LE

The mantric syllables in the heart of the Yab circle in a clockwise direction,

སྒྲགས་ཐྱེང་ལུ་གུ་རྒྱད་དུ་འཕྲོས་།

NGAG THREN LU GU GYÜD THRÖ

And the flowing chain of mantric syllables radiates

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་ཞལ་ནས་ཐོན་།

YESHE SEM PA'I ZHAL NE THÖN

Up and out of the mouth of the Primordial Wisdom Being,

ཡུམ་གྱི་ཞལ་ཞུགས་སྒྲིའི་དབྱིབས་བརྒྱད་།

YUM GYI ZHAL ZHUG KU'I YIB GYÜD

Entering into the mouth of the consort and passing through her body.

ཐུགས་ཀའི་བོ་ལ་གཡོན་དུ་འཁོར་མེད།

THUG KA'I BAM LA YÖN DU KHOR

The mantra encircling the BAM (བོ) in her heart rotates in a counterclockwise direction,

མཁའ་གསང་ནོར་བུའི་ལམ་བརྟུན་དེ།

KHA SANG NOR BU'I LAM GYÜD DE

Passing through her secret place and through the secret path of the Yab.

འགལ་མེ་ལྷ་བུར་འཁོར་བ་ཡིས།

GAL ME TA BUR KHOR WA YI

The mantra circles between them like a swirling ring of fire,

ཡབ་ཡུམ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཉམས།

YAB YUM DEWACHEN PO'I NYAM

And they experience the Great Bliss.

བཟོད་དུ་མེད་པ་འབར་བ་ལས།

ZÖD DU MED PA BAR WA LE

Through the blazing, unbearable bliss

ཐུགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་ཀུན་ཏུ་འཕྲོས་མེད།

THUG JE'I ÖDZER KÜN TU THRÖ

Light rays of their loving compassion radiate in all directions.

གཙོ་དང་འཁོར་བཙས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།

TSO DANG KHOR CHE THAM CHED KYANG

The principal deities, their retinues and all others

བདེ་སྟོང་ཡེ་ཤེས་ཉམས་ལུ་བས།

DE TONG YESHE NYAM WUR WE

Experience the Primordial Wisdom of bliss and suchness.

ཅང་ཏེའུ་དིལ་བུ་ཁྲོ་ལོ་ལོ།

CHANG TE-U DRILBU THRO LO LO

The bells they hold ring with DRO-LO-LO.

ཞལ་ནས་རྩྱུ་ལྷུ་རུ་རུ།

ZHAL NE HUNG LU KYU RU RU

They sing the song of HUNG as KYU-RU-RU.

དབྱིངས་རིག་གཉིས་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས།

YING RIG NYI MED JYANG CHUB SEM

In the non-duality of the Sphere of Truth and pristine awareness, which is the Awakened Mind,

རྩལ་སྣང་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཀྱི།

TSAL NANG DAG PA RAB JAM KYI

The display of all appearances is the expansive pure realm.

དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་རྫོགས་པ་ལས།

KYIL KHOR CHIG TU DZOG PA LE

Everything is perfected as but one mandala.

རིག་པ་གཏན་ད་གཡོ་མེད་བཞག་།

ཧཱྀ་ཧཱྀ་ཧཱྀ།

RIGPA TED DA YO MED ZHAG

HUNG HUNG HUNG

Remain in unwavering composure in the nature of Rigpa (pure awareness itself).

*Can insert Purification of Speech – page 76
Then can insert 16 Offering Goddesses – page 79*

མཆོད་པ་ནི།

The Offerings

ཨོཾ་ཧཱུང་། ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་མཆོད་པའི་སྒྲིན།

OM AH HUNG CHI NANG NÖD CHÜD CHÖD PA'I THRIN

OM AH HUNG The offering clouds of the outer and inner, structure and contents,

ཉེར་སྒྱུད་འདོད་ཡོན་སྣ་ལྔ་དང་།

NYER CHÖD DÖD YÖN NA NGA DANG

The necessary materials and five objects of enjoyment,

བཀྲ་ཤིས་རྩམ་རྟགས་རྒྱལ་སྒྲིད་བདུན།

TASHI DZE TAG GYAL SID DÜN

The auspicious signs and substances and the seven attributes of kingship,

སྒྲིན་གཏོར་རྟ་དངས་རེ་སྒྲོ།

MEN TOR RAKTA DANG RE THRO

Amrita, torma and rakta are offered with clear and joyous mind.

སྒྲེག་བཞད་གཡོ་བའི་གར་མ་དང་།

GEG ZHED YO WA'I GAR MA DANG

Dancing girls moving about, coquettish and smiling,

བདེ་ཆེན་སྒྲུབ་བའི་རིག་མ་འབུམ།

DECHEN JOR WA'I RIG MA BUM

A hundred thousand consorts offering the union of Great Bliss,

མཆོད་བྱ་མཆོད་བྱེད་མཆོད་ཡུལ་ཀུན།

CHÖD JA CHÖD JED CHÖD YÜL KÜN

All those offerings, offerers and objects of offering,

Which are utterly pure in the Sphere of Primordial Wisdom,

The great mudra of offering

I offer to the Divinities of the assemblage of knowledge-holders.

Please accept and bestow empowerments and accomplishments.

**OM BENZAR ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GENDHE
NEWIDYA**

RUPA SHABDA GHENDHE RASA PARSHE AH HUNG

SARWA PAÑTSA BALINGTA RAKTA MAHASUKHA DHARMADHATU AH HUNG

བསྟོན་པ་ནི།

Offering Praise

རྗེ། མ་བཅོས་སྟོས་བྲལ་བླ་མ་ཚས་ཀྱི་སྐུ།

HRI MA CHÖ TRÖ DREL LAMA CHÖKYI KU

HRI The Guru unmodified and free from conceptualization, the Dharmakaya;

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྟོན་བླ་མ་ཚས་ཀྱི་རྗེ།

DECHEN LONG CHÖD LAMA CHÖKYI JE

The Guru enjoying great bliss, the Lord of Dharma;

བད་སྟོང་ལས་འབྱུངས་བླ་མ་སྐུ་ལ་བའི་སྐུ།

PED DONG LE THRUNG LAMA TRÜL PA'I KU

The Guru born from a lotus, the Nirmanakaya;

སྐུ་གསུམ་རྩོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོན།

KU SUM DORJE CHANG LA CHAG TSHAL TÖD

The Trikaya Vidyadhara I praise with salutations.

བདེ་བྱེད་བཅེགས་པར་བབ་བརྒྱའི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

DE CHED TSEG PAR ZAB GYA'I NGÖ DRUB NYE

Those who at Deshe Tsegpa accomplished vast and profound attainments

དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་དུ་དགོངས་པའི་བཙན་ས་ཟིན།

DUR THRÖD GYED DU GONG PA'I TSEN SA ZIN

And in the eight charnel grounds achieved the secure state of realization,

རབ་འབྱམས་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོར་མངའ་དབང་བསྐྱར།

RAB JYAM KYIL KHOR GYATSHOR NGA WANG GYUR

Who have empowerment over numerous ocean-like mandalas,

མཚན་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོན།

CHOG GI RIGDZIN GYED LA CHAG TSHAL TÖD

The eight supreme knowledge-holders I praise with salutations.

དགོངས་ལ་གྲོང་ཆེན་ཡངས་པའི་མཁའ་ལ་འཕྱེ་

GONG LA LONG CHEN YANG PA'I KHA LA CHO

They who course in sky-like, vast and deep realization

ནམ་འགྱུར་བརྒྱལ་བླ་གས་སྟོན་པས་འགྲོ་བ་འདྲིན་

NAM GYUR TÜL ZHUG CHÖD PE DRO WA DRIN

And guide sentient beings by various forms and esoteric disciplines,

མད་བྱང་རྡོ་རྗེ་སྙིང་པོའི་དགོངས་སྟོག་འཛིན་

MED JUNG DORJE NYING PO'I GONG SOG DZIN

Upholding the heart of realization of the marvelous vajra-essence,

བྱུགས་སྤྲས་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔར་བྱུག་འཆལ་བསྟོད་

THUG SE JE BANG NYER NGAR CHAG TSHAL TÖD

The Twenty-five, Lord and Subjects, the Heart-sons, I praise with salutations.

གཞན་ཡང་རིག་འཛིན་སྐུལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ་

ZHEN YANG RIGDZIN TRÜL PA'I KYIL KHOR DU

Furthermore, in the emanated mandala of knowledge-holders,

དམ་ཚིག་བྱུགས་རྗེས་འཁོད་པའི་རྩ་གསུམ་ལྷ་

DAMTSHIG THUG JE KHÖD PA'I TSA SUM LHA

You who dwell there out of compassion and sacred vows, the deities of the Three Roots

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐུལ་པའི་ཕོ་ཉ་བ་

YESHE YING LE TRÜL PA'I PHO NYA WA

And the messengers manifested from the Sphere of Primordial Wisdom,

དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་ལྷ་ལ་བྱུག་འཆལ་བསྟོད་

KYIL KHOR YONG DZOG LHA LA CHAG TSHAL TÖD

You, the deities of the entire mandala, I praise with salutations.

(One Hundred Syllable Mantra of Vajrasattva)

ཨོ་བཙུང་ས་རྩ་ས་མ་ཡ་ མ་རྩ་པ་ལ་ཡ་ བཙུང་ས་རྩ་ཏེ་ནོ་པ་ ཏིཤ་ཏྲི་ཏྲོ་མེ་བླ་མ་

OM BENZAR SATO SAMAYA MA NU PA LA YA BENZAR SATO TE NO PA
TISHTRA DRI DHO ME BHA WA

སུ་ཏེ་ཏྲོ་མེ་བླ་མ་ སུ་པོ་ཏྲོ་མེ་བླ་མ་ ཨ་རྩ་ར་ཏྲོ་མེ་བླ་མ་ སམ་སྒྲི་སྒྲེ་བྲ་ཡ་རྩ་མ་

SUTO KHAYO ME BHA WA SUPO KHAYO ME BHA WA ANU RAKTO ME
BHA WA SARWA SIDDHIM ME PRA YATSHA

སམ་ཀ་མ་སུ་ཙ་མེ་ ཅི་ཏྲི་བྲི་ཡི་ཀུ་རུ་ཁུང་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ བླ་ག་ལྷན་སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་

SARWA KARMA SU TSA ME TSITTAM SHRI YAM KU RU HUNG HA HA HA
HA HO BHAGAWAN SARWA TATHAGATA

བཙུང་མ་མེ་མུ་ཏུ་ བཙུང་བླ་མ་ས་རྩ་ས་མ་ཡ་ས་རྩ་ཨ་

BENZAR MA ME MUÑTSA BENZAR BHA WA MA HA SAMAYA SATO AH

Protector Prayers

རི་ཡི་ཁོ།

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

ཧཱུྃ་ སྐད་གཅིག་དྲན་ཇོགས་རང་མདུན་ཐོད་སྦྱོད་སྦྱོད་།

HUNG KED CHIG DREN DZOG RANG DUN THÖD GYED TENG

HUNG Instantaneously upon recollection, upon a skull hearthstone in front of oneself,

དུམ་གཅིག་ཀུ་པ་ལ་ཡི་སྟོན་ནང་དུ།

DUM CHIG KAPALA YI NÖD NANG DU

Within a kapala which has one fraction,

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལང་དང་སྦྱོར་སྦྱོལ་རྫས།

SHA NGA DÜDTSI LANG DANG JOR DRÖL DZE

Are the five meats, the five nectars and the substances of union and liberation.

སྦྱོ་བསྐྱེའི་འཕུལ་གྱིས་རྒྱལ་ཀྱན་གསང་གསུམ་བཅུད།

TRO DU'I PHUL GYI GYAL KÜN SANG SUM CHÜD

Through the radiation and reabsorption of light rays the essence of the three secrets of all Buddhas are

སྦྱོན་དངས་གཏོར་མའི་རྫས་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར།

CHEN DRANG TORMA'I DZE DANG YER MED GYUR

Invoked to become indivisible with the torma and substances.

དངོས་འཛིན་དྲི་མས་མ་སྒྲགས་མཚོད་གཏོར་རྫས།

NGÖ DZIN DRI ME MA PAG CHÖD TOR DZE

The offering torma and substances, unpolluted by the stain of grasping to true existence,

ཕྱི་ནང་གསང་པའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།

CHI NANG SANG PA'I PAL YÖN RAB DEN DI

Possessing the supreme and glorious outer, inner and secret qualities,

མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་བདའ་སྤང་དམ་ཅན་སྟེ།

CHOG SUM TSA SUM DA SUNG DAM CHEN CHI

In general are offered to the Three Jewels, the Three Roots, the oath-bound protectors and Dharmapalas,

ཁྱེད་པར་སྔགས་སྤང་ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་དང་།

KHYED PAR NGAG SUNG EKADZATI DANG

Specifically to the protector of mantra, Ekadzati, and

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་དང་།

PALGÖN MANING GÖN PO PHO GYÜD DANG

Palgon Maning (Mahakala), the male class protectors, and

སྤྱོལ་གིང་རྡོ་རྗེ་ལེགས་པ་མཆོད་ལའོར་བཅས།

DRÖLGING DORJE LEGPA CHED KHOR CHE

Drolging Dorje Legpa, his relatives and retinue,

གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་གདོང་མོ་སྟེ་བརྒྱུད་ལའོར།

ZADÜD CHENPO DONGMO DE GYED KHOR

Zadud Chenpo (the great Rahula), the eight classes of Dongmo and their retinue,

དུར་ཁྱོད་ལྷ་མོ་མིང་སྟོང་བརྒྱུད་པོ་དང་།

DURTHRÖD LHAMO MING SING GYED PO DANG

Durtrod Lhamo, her retinue of eight relatives, and

ཆེ་རིང་མཆོད་ལྷ་གཡུ་སྟོན་བསྟན་མར་བཅས།

TSHERING CHED NGA YUDRÖN TENMAR CHE

Tsering-ma, her five relatives, Yudronma and the Tenma retinue,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྟོན་སྟེ་བརྒྱུད་རྣམས།

CHI NANG SANG WA'I LHA SIN DE GYED NAM

The outer, inner and secret aspects of the eight classes of Gods and Sinpo

སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་ལའོར་དང་ཡང་ལའོར་བཅས།

TRÜL PA YANG TRÜL KHOR DANG YANG KHOR CHE

And all manifestations, further emanations and their assemblies,

མཆོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་ངོ་མངའ་གསོལ་ལོ།

CHÖD CHING TÖD DO KANG NGO NGA SÖL LO

Partaking of these offerings and praise, be pleasingly fulfilled!

དགུམ་གྱིང་ཆོམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆགས་བཤགས།

GYE SHING TSHIM PAR DZÖD LA NYAM CHAG SHAG

Through your pleasurable satisfaction may all broken commitments be confessed!

རབ་འབྱམས་ཐྱིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྱུབ་པ་དང་།

RAB JAM THRIN LE GANG CHÖL DRUB PA DANG

Extensively accomplish whatever degree of concerned activity is necessary.

འཕུལ་ཕྱག་ཡོངས་དག་སངས་རྒྱས་འབྱུབ་པར་ཤོག།

THREL PHUG YANG GE SANGYE DRUB PAR SHOG

May all temporary and ultimate accumulations of virtue lead to the achievement of Buddhahood!

(can insert other protector prayers here)

ཙ་གསུམ་གསོལ་བསྐྱུས་ནི།

Prayer to the Three Roots Protectors

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱུང་མེ་ཐོད་སྦྱོང་སྦྱོང་།

TONG PA'I NGANG LE LUNG ME THÖD GYED TENG

From within emptiness, upon air, fire and a tripod of skulls

བརྒྱའི་ནང་དུ་ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལ།

BENDHA'I NANG DU SHA NGA DÜDTSI NGA

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་རྫས་འདི།

DAMTSHIG YESHE YER MED DAM DZE DI

These samaya substances, whose nature is non-dual samaya and primordial wisdom,

ཙ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།

TSA GYÜD LAMA YIDAM LHA TSHOG DANG

Are offered to the Lineage Gurus, the assembly of Yidam deities and

བྱད་པར་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ།

KHYED PAR LEG DEN TSHOG DAG CHAG ZHI PA

In particular to the four and six-armed Leg Den Tsog Dag,

ཕྱག་དྲུག་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྐྱུ་སྐྱུང་མ།

CHAG DRUG MA NING ZHAL ZHI DAG SUNG MA

To the protector of mantra, four-headed Ma Ning,

ལྷ་ཆེན་བྱབ་འཇུག་རྣམ་སྲས་ངན་ནེ་མ།

LHA CHEN KHYAB DUG NAM SE NGEN NE MA

To Lha Chen (Shiva), Kyab Jug (Vishnu), Nam-Se (Vaishnavana), Ngen Ne Ma,

ཆེ་རིང་མཆོད་ལྷ་གཡུ་སྒྲོན་ཙི་དམར་སོགས།

TSHE RING CHED NGA YU DRÖN TSI MAR SOG

To Tsering Che Nga, Yu Drön, Tsi Mar and so on,

མདོར་ན་སྟོན་མཆོག་མཉམ་མེད་ཤུ་ཀྱའི་རྒྱལ།

DOR NA TÖN CHOG NYAM MED SHAKYA'I GYAL

In short, to the Supreme Guide, the unequalled King of the Shakyas (Buddha Shakyamuni),

འཇམ་གླིང་རྒྱན་མཆོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད།

DZAM LING GYEN CHOG PAL GYI RIGDZIN GYED

To the Supreme Ornament of this world, to the glorious Eight Vidyadharas,

མཁན་སྒྲོབ་བློ་མ་ཚེས་རྒྱལ་འབང་གྲོགས་དང་།

KHEN LOB BI MA CHÖ GYAL BANG DROG DANG

To the Khenpo (Pandita Shantirakshita), to the Loppon (Vajra Master Padmasambhava) to Vimalamitra, to the Dharma King (Trisong Detsun), to the twenty-five disciples and their friends, and to

སོ་ཟུར་ནུབ་གཉགས་ཉང་གུར་བྱང་གསུམ་དང་།

SO ZUR NUB NYAG NYANG GUR JANG SUM DANG

So, Zur, Nub Chen, Nyag Jñanakumara, and the three of Nga Dak Nyang Ral Nyima Ö'zer, Guru Cho Wa and Jang Da, and to

གླིང་པ་བཙུ་གཅིག་དྲི་མེད་རྣམ་གཉིས་དང་།

LING PA CHU CHIG DRIMED NAM NYI DANG

The eleven Lingpas and the two stainless ones (Longchen Rabjam and Jigme Lingpa), and to

མི་འགྱུར་དོ་རྗེ་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་།

MIGYUR DORJE TERDAG LINGPA DANG

Migyur Dorje, Terdag Lingpa, and to

གྲུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས།

KÜNZANG SHERAB JIGME LINGPA SOG

Kunzang Sherab, Jigme Lingpa, and so on,

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་དམ་ཚིག་ལ།

KA TER RIGDZIN GYATSHO'I DAMTSHIG LA

You, the residing ocean-like assembly of Dharmapalas of the three lineages,

གནས་པའི་བརྒྱད་གསུམ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།

NE PA'I GYÜD SUM DAM CHEN GYATSHO'I TSHOG

Who are under the command of the ocean-like Vidyadharas of Kama and Terma,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་མངའ་གསོལ་དགེས་པ་སྒྲོང་།

SÖL LO CHÖD DO NGA SÖL GYE PA KONG

I reverently pray and make offerings to pleasingly fulfill you.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་བུ་ལྷ་ར་སྤྱད་།

GYAL WA'I TEN DANG TENDZIN BU TAR SUNG

Protect the Buddha's Doctrine and its holders as your own son.

ནག་ཕྱོགས་བདུད་མེ་དཔུང་ཚྲིགས་བཞེས་པར་མཛོད་།

NAG CHOG DÜ DE PUNG TSHOG ZHOM PAR DZÖD

Destroy the assembly of the various classes of negative demonic forces.

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉམ་ཆགས་ཉམ་ལྷུང་གྲིབ།

DAG CHAG DAMTSHIG NYAM CHAG NYE TUNG DRIB

May the obscurations of myself and others, having broken and failed in our samayas,

བྱང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱལ་བ་དང་།

JANG DAG TSHANG PA'I NGÖ DRUB KAL WA DANG

Be cleansed and purified, and may spiritual attainments be bestowed.

རྣམ་བཞིའི་ཐྱིན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པ་སྤྱབས།

NAM ZHI'I THRIN LE YEL WA MED PA DRUB

May the four miraculous activities be undiminishingly accomplished!

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བྱགས་རྗེས་སྦྱོང་བར་མཛོད་།

CHANG CHUB BAR DU THUG JE KYONG WAR DZÖ'

Until enlightenment, grant protection with your loving compassion.



ང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱི་ཀྱང་།

GANG ZHIG YID LA DREN PA TSAM GYI KYANG

Whatever comes to mind, at that very instant, you (the Protectors)

འདོད་པའི་དདོས་གྲུབ་རྩོལ་བ་མཛད་པ་ཡི།

DÖD PA'I DÖD DRUB TSÖL WA DZED PA YI

Possess the power to grant the spiritual attainment of fulfilling.

ཆོས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས།

CHÖ KYONG YID ZHIN NORBU KHYED NAM KYI

May all of you wish-fulfilling jewel-like Dharma Protectors

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་དང་།

DAG GI SAM DÖN MA LÜ DRUB PAR DANG

Establish my every need, without exception,

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་ཐྱིན་ལས་མཛོད། །

SANGYE TEN PA GYE PA'I THRIN LE DZÖD

And may the Dharma flourish forever.



སྔོན་ཆོམ་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་སྐྱོན་སྔ་བུ།

NGÖN TSE ORGYEN CHEN PO'I CHEN NGA RU

At the previous time, in the past, in front of the Great Orgyen (Padmasambhava),

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།

TSHÜL ZHIN DRUB PAR JYE' PA'I GANG ZAG LA

Concerning all individuals who intend to practice Dharma purely,

མ་ཡི་བུ་ལྟར་སྐྱོང་བ་ཞལ་བཞེས་པའི།

MA YI BU TAR KYONG WA ZHAL ZHE PA'I

You promised to protect them like your own child.

ཆོས་སྐྱོང་སྐྱུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །།

CHÖ KYONG SUNG MA NAM KYI TASHI SHOG

May all be auspicious by the Dharma Protectors.

(insert confession – page 91)

ཚོགས་བྱིན་སྒྲུབ་ནིཾ

Blessing of the Tsog Offerings

ཧཱུྃ བདག་ཉིད་བྱུགས་ལས་རིམ་ཡི་ཤིཾ

HUNG DAG NYID THUG LE RAM YAM KHAM

HUNG From one's heart RAM YAM and KHAM,

འཕྲོས་པས་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་སྒྲིལ་སྤངས་ཅིཾ

THRÖ PE TSHOG KYI NYE KYÖN JANG

By being projected, purify the imperfections and defects of the offering assemblage.

ཨོཾ་ཨཱུཾ་ཧཱུྃ་གིས་བདུད་རྩིར་བསྐྱུར་ཅིཾ

OM AH HUNG GI DÜDTSIR GYUR

By OM AH and HUNG it is transformed into nectar, and

འདོད་ཡོན་ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་སྒྲེལ་ཅིཾ

DÖD YÖN NAM KHA NYAM PAR PEL

The materials of enjoyment are increased to equal the sky.

རིམ་ཡི་ཤིཾ ཨོཾ་ཨཱུཾ་ཧཱུྃཾ

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

ཚོགས་སྒྲུབ་འདེན་ནིཾ

Inviting the Deities to Bless the Tsog Offerings

ཧཱུྃ འོག་མིན་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་དང་ཅིཾ

HUNG OG MIN DECHEN ZHING KHAM DANG

HUNG From the unexcelled great blissful Pure Land, and

ནུབ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་སྤུལ་པའི་གླིང་།

NUB CHOG ORGYEN TRÜL PA'I LING

Orgyen, the manifested land in the West, and

ཁྱེད་པར་རྩ་ཡབ་དཔལ་གྱི་རི་།

KHYED PAR NGA YAB PAL GYI RI

Especially the glorious mountain of Nga-Yab, and

གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་བརྒྱུད་སོགས་ནས་།

NE YÜL DUR THRÖD GYED SOG NE

The lands, valleys, eight charnel grounds, and so forth,

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་།

RIGDZIN DÜ PA'I LHA TSHOG NAM

You, the hosts of deities of the assembly of knowledge-holders,

ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

TSHOG LA CHEN DREN SHEG SU SÖL

I invite for this assembly of offerings. Please come.

དུར་ཁྲོད་ཚོགས་ཁང་ཉམས་རེ་དགའ་།

DUR THRÖD TSHOG GANG NYAM RE GA

The charnel ground Assembly House gives a feeling of delight.

མཁའ་འགྲོ་འདུ་བ་བག་རེ་དྲོ་།

KHANDRO DU WA BAG RE DRO

The gathering of Dakinis conveys cheerful warmth.

རྣལ་འབྱུང་ཕོ་མོ་དམ་རེ་གཙང་།

NALJOR PHO MO DAM RE TSANG

The yogis and yoginis have the purest observation of sacred obligations.

འདོད་ཡོན་ཆོག་ས་མཆོད་མདངས་དང་ལྷན་ཅིག་ལ་

DÖD YÖN TSHOG CHÖD DANG DANG DEN

The objects of enjoyment of the assembly of offerings are radiant.

འདིར་གཤེགས་ཆོག་ས་ལ་བྱིན་ཆེན་པོ་བཅུ་ལ་

DIR SHEG TSHOG LA JIN CHEN PHOB

Please come and bless the assembly of offerings.

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩིས་ལ་

CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL

Bestow the common and supreme attainments.

ཆོག་ས་ལྷན་ལ་བཅུ་ལ་

First Tsog Offering to the Deities

རྩིས་ལ་ རྩ་གསུམ་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཆོད་དང་

HUNG TSA SUM RIGDZIN GYATSHO DANG

HUNG The Three Roots, the ocean-like knowledge-holders,

འཛིན་ཆོས་སྤྲུང་དམ་ཅན་ལ་

DAK KI CHÖ SUNG DAM CHEN LA

Dakinis and vow-holding Dharma Protectors, to you

འདོད་ཡོན་འདངས་སྤྱོད་ཆོག་ས་མཆོད་འབུལ་ལ་

DÖD YÖN LONG CHÖD TSHOG CHÖD BÜL

I offer the assembled materials of enjoyment.

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩིས་ལ་

CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL

Bestow the common and supreme attainments.

ག་ན་ཅ་ག་པུ་ཅ་ཀྲ་ཁྱེ་

GANATSATRA PUTSA KHA HI

བཤགས་པ་ནི།

Second Tsog Offering for Confession

རྩྭ་ བདག་གི་ཆེ་རབས་ཐོག་མེད་ནས།

HUNG DAG GI TSHE RAB THOG MED NE
HUNG During my beginningless successive lives,

གསང་སྤྲུགས་ཐེག་ཆེན་སྒྲོར་ལུགས་ཏེ།

SANG NGAG THEG CHEN GOR ZHUG TE
If I have entered into the great vehicle of Tantra,

རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཉམས་པ།

TSA WA YEN LAG DAM NYAM PA
Whatever my transgression of these vows, both root and branch,

འདོད་ཡོན་ཆོགས་ཀྱི་མཆོད་པས་བཤགས།

DÖD YÖN TSHOG KYI CHÖD PE SHAG
I confess through the offering assembly of the objects of enjoyment.

བཟླ་ས་མལ་ལྷ།

BENZAR SAMAYA AH

བསྐྱེད་ཞིང་བསྐྱབ་པ་ནི།

Annihilation and Tossing

རྩྭ་ མ་རིག་ལས་ཉོན་གཟུང་འཛིན་གྱིས།

HUNG MA RIG LE NYÖN ZUNG DZIN GYI
HUNG Ignorance, karma, defilements and belief in duality

བསྐྱེད་པའི་བདག་འཛིན་རུ་ཏྲ་ཀུན།

KYED PA'I DAG DZIN RUTRA KÜN
Create and develop all egoistic Rudras.

གཞུགས་ལ་ཕོབ་ཅིག་ནི་ཏི་ངེ་

ZUG LA PHON CHIG NRI TRI DZA

They are drawn into the effigy, Nri-Tri-Dza.

ནམ་ཤེས་ཆོས་དབྱིངས་གྲོང་དུ་ཕྱེད་པ་

NAM SHE CHÖ YING LONG DU PHET

Their consciousnesses are transferred into the Dharma Sphere.

གཞུགས་ཕུང་ཆོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རོལ་

ZUG PHUNG TSHOG KYI KHOR LOR RÖL

Enjoy the body as the offering assembly.

རུ་ཏ་སར་ཏ་ལ་པར་ཕུ་ཅ་པ་ཁ་ཏི་

RUTRA SARWA HALA PAÑTSA PUTSA KHAHI

ཆོགས་བསྐྱུས་ནི།

Tsog Offerings

རི་ཡི་ཁྲི་

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ་

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

ཆོགས་རྒྱས་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱན།

TSHOG DZE DÖD YÖN YESHE RÖL PA'I GYEN

The Tsog substances of desirable qualities are the ornaments of the play of Primordial Wisdom.

ཆོགས་རྗེ་ཆོགས་བདག་རིག་འཛིན་སྐྱེ་མ་དང་།

TSHOG JE TSHOG DAG RIGDZIN LAMA DANG

The Lord and Head of the Tsog, the Vidyadhara Guru, and

གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉིར་བཞིའི་བདག

DEN SUM KYIL KHOR NE YÜL NYER ZHI'I DAG

The owners of the twenty-four sacred places of the three seat mandala,

དཔ་འོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཙན་ཆོས་སྐྱོང་རྣམས།

PAWO KHANDRO DAM TSHEN CHÖ KYONG NAM

All Dakas, Dakinis and Dharmapalas,

འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྤྱོད་ཆོག་གི་མཆོད་པ་འབུལ།

DIR SHEG LONG CHÖD TSHOG KYI CHÖD PA BÜL

Come here to enjoy and utilize this Tsog (Ganachakra) offering.

འགལ་འབྲུལ་ཉོངས་པ་དམ་ཆོག་ཉམས་པ་བཤགས།

GAL THRÜL NONG PA DAMTSHIG NYAM PA SHAG

All mistakes, deviations and broken words of honor are fully confessed.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

CHI NANG BAR CHED CHÖKYI YING SU DRÖL

Liberate all outer and inner obstacles in the Sphere of Truth.

ལྷག་གཏོར་འཛེས་ལ་ཐུན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

LHAG TOR ZHE LA THRIN LE DRUB PAR DZÖD

Partake of the remains and accomplish miraculous activity!

གུ་རུ་དེ་བ་རྒྱུ་ནི་ག་ན་ཙཱ་ཏུ་ཙཱ་ཙྱཱ་བ་ལི་རྟ་ཁྱ་ནི།

GURU DEWA DAKINI GANATSATRA PUTSA UTSIKTRA BALINGTA KHA HI

སྒྲོང་བ་ནིཾ

Offerings of Fulfillment

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལཾ

KA DAG CHOG YEN CHEN PO'I GONG PA LA

In the great intentionality of the directionless open dimension of original purity,

བབྱང་བྱའི་ཐེག་པ་ཐ་དད་མ་གྲུབ་ཀྱངཾ

DRANG JYA'I THEG PA THA DED MA DRUB KYANG

Although the various vehicles in actual nature are not distinct,

ཀུན་རྟོག་གཤུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་བྱིརཾ

KÜN TOG DÜL JA'I KHAM WANG SAM PA'I CHIR

In order to satisfy the needs and faculties of beings in relative understanding,

ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་སྟགས་དམ་བསྐྱངཾ

THEG PA RIM GU SHAR WA'I THUG DAM KANG

May the arising of the Nine Stages of Vehicles be pleasingly fulfilled!

བྲང་བ་ནིཾ

Offering

ཧོ་ ལྷ་མ་དཔའ་བོ་ཆེན་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ།

HO LAMA PAWO CHEN PO GONG SU SÖL

HO Great courageous Lama, please turn your attention towards me.

འདིར་ནི་ཆོས་རྣམ་བཟང་པོར་ལྟོས།

DIR NI CHÖ NAM ZANG POR TÖ

Look at this excellent supreme Dharma

འདུས་པ་རྣམས་ལ་བྲེ་ཆོམ་མེད།

DÜ PA NAM LA THE TSHAM MED

With a doubt-free mind concerning the qualities of the gathered substances.

བྲམ་ཟེ་ཁྱི་དང་གཞོལ་པ་ཕགས།

DRAM ZE KYI DANG DÖL PA PHAG

All Rishis, dogs, lower castes and pigs

རང་བཞིན་གཅིག་ཏུ་དགོངས་ཏེ་རྟོལ། །།

RANG ZHIN CHIG TU GONG TE RÖL

Together experiencing the one nature of enlightened intentionality.

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚོས་ཀྱི་སྒྲ།

DE WAR SHEG PA CHÖKYI KU

The Dharmakaya Being of all the Sugatas,

འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་ཀྱི་མ་སྤང་།

DÖD CHAG LA SOG DRI MA PANG

Having abandoned the stain of desire and so forth,

གཟུང་འཛིན་རྣམ་པར་བྲལ་བ་ཡི།

ZUNG DZIN NAM PAR DREL WA YI

Completely free from grasping and clinging,

དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་བདག་གྱུང་འཆལ།

DE ZHIN NYID LA DAG KYANG TSHAL

I bow in reverence to the nature of Suchness as it is.

ཨ་ལ་ལ་ཏེ།

ཞེས་པས་རྒྱུང་ཞིང་།

AH LA LA HO

(partake of tsog)

ཏེ། བདག་ལུས་སྤུང་ཁམས་སྒྲེ་མཆོད་ནི།

HO DAG LÜ PHUNG KHAM KYE CHED NI

HO My body, aggregates, elements and sense fields are

གདན་གསུམ་ཚང་བའི་ངོ་བོ་སྟེ།

DEN SUM TSHANG WA'I NGO WO TE

Complete in the actual nature of the Three Supports

དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ།

DAM RIG GYA'I KYIL KHOR LHA

As the mandala of the one hundred pristine classes of deities.

འགྲུལ་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་ཆེ།

GÜL CHÖD THAM CHED DE WA CHE

All movement is the Great Bliss.

རྡོ་རྗེའི་དམ་ཚིག་སྒྲ་ན་མེད།

DORJE'I DAMTSHIG LA NA MED

The Vajra Samaya is unsurpassed

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྱན་ཆེན་པོར།

CHANG CHUB SEM KYI TRIN CHEN POR

As a great cloud of the Bodhicitta,

གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་རྩལ།

NYI MED NYAM PA'I NGANG DU RÖL

Partaking of the non-discriminative nature of equality

ནལ་འབྱོར་ལམ་ཀྱི་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

NALJOR LAM GYI TSHOG DZOG NE

And perfecting the accumulation of merit on the path of Yoga.

བས་ཀྱི་སྦྱིབ་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།

ZE KYI DRIB PAR MI GYUR ZHING

Having cleared all impurities concerning the edible offering substances,

གཏན་པ་མེད་པའི་སྒྱིན་བདག་གྱང་།

TEN PA MED PA'I JIN DAG KYANG

May the sponsorship of the Dharma be without limit

ཐེག་ཆེན་འབྲས་བུར་སྒྱུད་པར་ཤོག

THEG CHEN DRE BUR CHÖD PAR SHOG

To activate the fruition of the Great Vehicle.

*Can insert SÖL-DEB -Du Sum Sangye (page 78), distribute tsog,
Then can insert additional prayers, and Long Life Prayers
Can have tea break here.*

ལྷག་མ་ནིཾ

Dedication of the Remainder

ཧཱུང་ དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོའི་མུ་རན་ལཾ

HUNG KYIL KHOR CHEN PO'I MU REN LA

HUNG Around the great mandala,

གནས་པའི་དབང་ཕྱག་གིང་ལང་ཀཾ

NE PA'I WANG CHUG GING LANGKA

Those who are dwelling, Lords, Skeletons and Langkas,

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལཾ

LHAG MA'I TORMA DI ZHE LA

Please accept the tormas of the remainder

ནལ་འབྱོར་སྐྱབ་པའི་བར་ཆད་སྒྱུང་ལཾ

NALJOR DRUB PA'I BAR CHED SUNG

And protect the yogi from obstructions in practice.

ུཏྱིཌ་བླ་ལིནྱ་ཀཾའིཾ

UTSIKTRA BALINGTA KHA HI

བསྐྱེད་པ་ནི།

Invoking the Obligation

ཧཱུང་ བཞེངས་ཤིག་རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ལྷ།

HUNG ZHENG SHIG RIGDZIN DÜPA'I LHA

HUNG Arise, divinities of the assembly of knowledge-holders,

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱར་བཞེངས་ལ།

CHÖKYI YING NE KUR ZHENG LA

Arise in the form from the Dharma Sphere.

བྱང་ཚུབ་བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་བྱལ།

CHANG CHUB DRUB PA'I BAR CHED THÜL

Subdue the obstructions to the accomplishment of Enlightenment.

སྟོད་བཅུད་འབྱུང་བའི་རྒྱུད་པ་སོལ།

NÖD CHÜD JUNG WA'I GÜD PA SÖL

Arrest the decline of the elements of the world and beings.

རྩ་རླུང་དབང་ཐང་ཉམས་པ་གསོས།

TSA LUNG WANG THANG NYAM PA SÖ

Restore from decline my veins, air and good fortune.

སྐྱབ་པའི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད།

DRUB PA'I DRE BU CHI PAR DZÖD

Please enable us to experience the results of practice.

ཆད་ཐོ་ནིཾ

The Covenant Offering

ཧཱུང་ སྒོན་ཆེ་འོག་མིན་བདེ་ཆེན་ཞིང་མེ

HUNG NGÖN TSHE OG MIN DECHEN ZHING

HUNG In ancient ages in the great blissful unexcelled Pure Land

ལྷ་གནས་གསུམ་སོགས་ཉམས་དགའ་བར་མེ

LHA NE SUM SOG NYAM GA WAR

And in the three joyous places such as the God realms,

གསང་ཆེན་རྒྱུད་སྡེའི་གནས་བསྐྱེད་ཆེཾ

SANG CHEN GYÜ' DE'I NE TEN TSHE

When the great sacred Tantras were expounded,

རྡོ་རྗེ་ཐེག་པའི་བཀའ་སྲུང་རྣམས་མེ

DORJE THEG PA'I KASUNG NAM

The Protectors of the Doctrine of Vajrayana

དམ་ཆོག་གཉན་པོའི་གྲལ་དུ་བཞག་མེ

DAMTSHIG NYAM PO'I DREL DU ZHAG

Were arrayed in the category of the sacred Samaya.

བར་དུ་གང་ཅན་བོད་ཀྱི་ཡུལ་མེ

BAR DU GANG CHEN BÖD KYI YÜL

In the middle ages, in the snow land of Tibet,

སྤོབ་དཔོན་པདྨ་ཐོད་ཐེང་གིས་མེ

LOPPÖN PEMA THÖD THRENG GI

When Acharya Pema Thöd-Threng (Padmasambhava)

གསང་སྒྲགས་ཚུལ་འཁོར་བསྐྱོར་བའི་ཚེ།

SANG NGAG CHÖ KHOR KOR WA'I TSHE
Turned the Dharma Wheel of Tantra,

སྤྱད་པའི་ལྷ་སྤྱན་ཆེ་དགུ་ཡི།

SID PA'I LHA SIN CHE GU YI
Of all the great gods and demons of the world,

སྔགས་སྤྱིང་སྔགས་ཏེ་རྩིས་སུ་ཕྱབ།

SOG NYING THROG TE TSI SU PHOB
He seized the heart essence of each and numbered them.

ཐ་མ་འོད་གསལ་དག་པའི་ཞིང་།

THA MA ÖDSAL DAG PA'I ZHING
In the final age, in the luminescent Pure Land's

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ།

DEWACHEN PO'I PHO DRANG DU
Great Blissful Palace,

རིག་འཛིན་པདྨ་དབང་ཆེན་ལ།

RIGDZIN PEMA WANG CHEN LA
When the knowledge-holder Pema Wang Chen,

པད་འབྲུང་བྲི་མེད་འོད་ཟེར་གྱིས།

PED JUNG DRIMED ÖDZER GYI
By Padmasambhava and Drimed Wözer,

གློང་ཆེན་ཟབ་རྒྱའི་དབུགས་དབྲུང་ཞིང་།

LONG CHEN ZAB GYA'I UG YUNG ZHING
Was infused with the profound and vast Long Chen (Nying-Thig),

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མས་མཆོད་པའོ།

YESHE YING KYI KHANDRO ME

And the Dakini of the Sphere of Primordial Wisdom

གྲོང་གསལ་བད་རིས་སྤྲད་པའི་ཆེ་མཆོད་པའོ།

LONG SAL DA RI TRED PA'I TSHE

Entrusted him with the indicative signs of the Vast and Clear,

གཟའ་ཚོད་སྟོག་གི་སྤྱ་གྱི་སོགས་མཆོད་པའོ།

ZA GÖD SOG GI PU DRI SOG

Za-God Sog-Ki Pu-Tri and the rest,

བཀའ་སྤྲུང་གཉན་པོས་ཁས་སྤངས་བཞིན་པའོ།

KASUNG NYEN PÖ KHE LANG ZHIN

These Protectors of the Sacred Doctrine made the promise.

མཚོད་གཏོར་རྒྱན་ལྗན་འདི་བཞེས་པའོ།

CHÖD TOR GYEN DEN DI ZHE LA

Similarly, please accept this ornamented offering Torma

ལས་བཞིའི་ཐྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་པའོ།

LE ZHI'I THRIN LE DRUB PAR DZÖD

And perform the activity of the four actions.

བརྟན་མ་ནིཾ

Offering to Tenma

ཧཱུྃ དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་བོད་ཁམས་སྦྱོང་མཁུ་

HUNG PAL GYI KA NYEN BÖD KHAM KYONG

HUNG You who obey the order of the Glorious One and protect Tibet,

མ་སྒྲིང་བརྟན་མ་བཙུ་གཉིས་རྣམས་མཁུ་

MA SING TENMA CHU NYI NAM

The twelve Ma-Sing Tenma,

འདིར་བྱོན་གཏོར་མའི་བཤལ་ཆུ་བཞེས་མཁུ་

DIR JÖN TORMA'I SHAL CHU ZHE

Please come here and accept the rinsing water of the Tormas

བཙོལ་བའི་ཐྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་མཁུ་

CHÖL PA'I THRIN LE DRUB PAR DZÖD

And fulfill the entrusted activity.

མ་མ་ཧྲི་ཧྲི་བ་ལིང་ཁ་མཁུ་

MA MA HRI HRI BALINGTA KHA HI

རྟ་བློ་ནིཾ

The Horse Dance

ཧཱུང་ རིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་ལའོར་འདིརཾ

HUNG RIGDZIN GYAL WA'I KYIL KHOR DIR

HUNG In this mandala of victorious knowledge-holders,

ལོག་པར་འདྲན་པའི་དམ་སྲི་གུནཾ

LOG PAR DREN PA'I DAM SI KÜN

All misleading transgressors of the sacred obligations

སནན་ལོ་ཐེག་པ་རིམ་དགའི་རྒྱཾ

NEN NO THEG PA RIM GU'I GYA

Are buried and sealed with the Nine Yanas.

ནམ་ཡང་ལྷང་བར་མ་གྱུར་ཅིགཾ

NAM YANG DANG WAR MA GYUR CHIG

May they never rise again.

སྟོ་བླ་ཡ་ནནཾ

TOM BHAYA NEN

མཆོད་བསྟོད་བྱེད་པའི་བྱེད་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

Offering and Praise

མཆོད་པ་ནི་

The Offerings

ཨོཾ་ཧཱུང་ཧྲུཾ་ བྱི་ནང་སྟོད་བཅུད་མཆོད་པའི་སྒྲིན་ནི་

OM AH HUNG CHI NANG NÖD CHÜD CHÖD PA'I THRIN

OM AH HUNG The offering clouds of the outer and inner, structure and contents,

ཉེར་སྟོད་འདོད་ཡོན་སྣ་ལྔ་དང་།

NYER CHÖD DÖD YÖN NA NGA DANG

The necessary materials and five objects of enjoyment,

བརྟ་ཤིས་རྩམ་རྟགས་རྒྱལ་སྒྲིད་བདུན་ནི་

TASHI DZE TAG GYAL SID DÜN

The auspicious signs and substances and the seven attributes of kingship,

སྒྲུབ་གཏོར་རྟ་དང་ས་རེ་སྟོན་པའི་སྟོན་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

MENTOR RAKTA DANG RE TRO

Amrita, torma and rakta offered with clear and joyous mind,

སྒྲིག་བཞད་གཡོ་བའི་གར་མ་དང་།

GEG ZHED YO WA'I GAR MA DANG

Dancing girls moving about, coquettish and smiling,

བདེ་ཆེན་སྟོར་བའི་རིག་མ་འབུམ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

DECHEN JOR WA'I RIG MA BUM

A hundred thousand consorts offering the union of great bliss,

མཆོད་བྱ་མཆོད་བྱེད་མཆོད་ཡུལ་གྱུ་ནི་

CHÖD JA CHÖD JED CHÖD YÜL KÜN

All those offerings, offerers and objects of offering,

Which are utterly pure in the sphere of Primordial Wisdom,

The great mudra of offering,

I offer to the Divinities of the assembly of knowledge-holders.

Please accept and bestow empowerments and accomplishments.

**OM BENZAR ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GENDHE
NEWIDYA**

SHABDA RUPA SHABDA GHENDHE RASA PARSHA AH HUNG

**SARWA PAÑTSA BALINGTA RAKTA MAHA SUKHA DHARMADHATU
AH HUNG**

བསྟོད་པ་ནི།

Offering Praise

ཧྲི་ མ་བཅོས་སྟོན་བྲལ་བྲམ་མཚས་ཀྱི་སྐྱེ།

HRI MA CHÖ TRÖ DREL LAMA CHÖKYI KU

HRI The Guru unmodified and free from conceptualization, the Dharmakaya;

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྟོན་བྲམ་མཚས་ཀྱི་རྗེ།

DECHEN LONG CHÖD LAMA CHÖKYI JE

The Guru enjoying great bliss, the Lord of Dharma;

བད་སྟོང་ལས་འབྱུངས་བྲམ་སྐྱལ་བའི་སྐྱེ།

PED DONG LE THRUNG LAMA TRÜL PA'I KU

The Guru born from a lotus, the Nirmanakaya;

སྐྱེ་གསུམ་རྩོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད་།

KU SUM DORJE CHANG LA CHAG TSHAL TÖD

The Trikaya Vidyadhara, I praise with salutations.

བདེ་བྱེད་བཙུགས་པར་བབ་བརྒྱའི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་།

DE CHED TSEG PAR ZAB GYA'I NGÖ DRUB NYE

Those who at Deched Tsegpa accomplished vast and profound attainments

དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་དུ་དགོངས་པའི་བཙན་ས་བློན་།

DUR THRÖD GYED DU GONG PA'I TSEN SA ZIN

And in the eight charnel grounds achieved the secure state of realization,

རབ་འབྱམས་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོར་མངའ་དབང་བསྐྱར་།

RAB JAM KYIL KHOR GYATSHOR NGA WANG GYUR

Who have empowerment over numerous ocean-like mandalas,

མཚོག་གི་རིག་འཛིན་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད་ཅེ་

CHOG GI RIGDZIN GYED LA CHAG TSHAL TÖD

The Eight Supreme knowledge-holders, I praise with salutations.

དགོངས་པ་གྲོང་ཆེན་ཡངས་པའི་མཁའ་ལ་འཕྱོར་

GONG PA LONG CHEN YANG PA'I KHA LA CHO

They who course in sky-like, vast and deep realization

རྣམ་འགྱུར་བརྒྱལ་ཞུགས་སྟོད་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་ཅེ་

NAM GYUR TÜL ZHUG CHÖD PE DRO WA DREN

And guide sentient beings by various forms and esoteric disciplines,

མད་བྱུང་དོ་རྗེ་སྙིང་པོའི་དགོངས་སྟོག་འཛིན་ཅེ་

MED JUNG DORJE NYING PO'I GONG SOG DZIN

Upholding the heart of realization of the marvelous Vajra-essence

བྱུགས་སྤྲས་རྗེ་འབངས་ཉེར་སྤྲུག་འཆའ་བསྟོད་ཅེ་

THUG SE JE BANG NYER NGAR CHAG TSHAL TÖD

The Twenty-five, Lord and Subjects, the Heart-sons, I praise with salutations.

གཞན་ཡང་རིག་འཛིན་སྐུ་ལ་པའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་

ZHEN YANG RIGDZIN TRÜL PA'I KYIL KHOR DU

Furthermore, in the emanated mandala of knowledge-holders,

དམ་ཚིག་བྱུགས་རྗེས་འཁོད་པའི་རྩ་གསུམ་ལྟེ་

DAMTSHIG THUG JE KHÖD PA'I TSA SUM LHA

You who are dwelling there out of compassion and sacred vows, the deities of the Three Roots and

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐུ་ལ་པའི་ཕོ་ཉ་བཅེ་

YESHE YING LE TRÜL PA'I PHO NYA WA

The messengers manifested from the Sphere of Primordial Wisdom,

དགྱིལ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་ལྷ་ལ་བྱུག་འཆལ་བསྟོད་ཅེས་།

KYIL KHOR YONG DZOG LHA LA CHAG TSHAL TÖD

You, the deities of the entire mandala, I praise with salutations.

ཧུང་ རིག་འཛིན་འདུས་པའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་།

HUNG RIGDZIN DÜ PA'I KYIL KHOR DU

HUNG In the mandala of the assembled knowledge-holders,

མཚོད་རྫས་མ་ཆང་སྐྱབ་པ་གཡེལ་།

CHÖD DZE MA TSHANG DRUB PA YEL

Having incomplete offering articles and being inattentive in practice,

དིང་འཛིན་བྱིང་མུགས་འཐིབས་ལ་སོགས་ཅེས་།

DING DZIN JANG MUG THIB LA SOG

Having contemplation that is torpid, foggy and dull, and so forth,

འགལ་འཁྲལ་ནོངས་པ་བཟོད་པར་གསོལ་།

GAL THRÜL NONG PA ZÖD PAR SÖL

Please forgive these errors illusions and mistakes.

(One Hundred Syllable Mantra of Vajrasattva)

ཨོཾ་བཙུ་བ་སྐྱེ་མེད་ལ་ མ་ལུ་པ་ལ་ཡ་ བཙུ་བ་སྐྱེ་མེད་ལ་ ཏིཐུ་བྱི་རྩོ་མེད་ལ་

**OM BENZAR SATO SAMAYA MA NU PA LA YA BENZAR SATO TE NO PA
TISHTRA DRI DHO ME BHA WA**

སུ་ཏེ་ཏེ་མེད་ལ་ སུ་པོ་ཏེ་མེད་ལ་ ཡ་ལུ་ར་ཏེ་མེད་ལ་ སའ་སི་རྩི་མེད་ལ་ཡ་རྩོ་།

**SUTO KHAYO ME BHA WA SUPO KHAYO ME BHA WA ANU RAKTO ME
BHA WA SARWA SIDDHIM ME PRA YATTSHA**

སའ་ཀ་མ་སུ་ཅ་མེད་ ཅི་ཏྲི་བྱི་ཡི་ཀུ་རུ་ཧུང་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ ལྷ་ག་ལྷན་སའ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་

**SARWA KARMA SU TSA ME TSITTAM SHRI YAM KU RU HUNG HA HA HA
HA HO BHAGAWAN SARWA TATHAGATA**

བཛ་མ་མེ་མུཌ་ཌ་

བཛ་མ་མེ་མུཌ་ཌ་མ་མེ་མུཌ་ཌ་

BENZAR MA ME MUÑTSA BENZAR BHA WA MA HA SAMAYA SATO AH

དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་བ་ནིམ།

Receiving the Accomplishment

ཧོམ། རིག་འཛིན་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམསམ།

HO RIGDZIN KYIL KHOR LHA TSHOG NAM

HO Deities of the mandala of the knowledge-holders,

བསྟེན་ཅིང་སྒྲུབ་པའི་དམ་ཚིག་གེམསམ།

NYEN CHING DRUB PA'I DAMTSHIG THEM

The obligations of the practice and recitations are fulfilled.

རོ་རྩེ་སྤྱོད་པོའི་ནམ་ཡང་ལངསམ།

DORJE SIN PO'I NAM YANG LANG

The dawn of Vajrasattva has broken.

དངོས་གྲུབ་ཚུལ་བའི་དུས་ལ་བབམ།

NGÖ DRUB TSÖ'L WA'I DÜ LA BAB

The time for conferring the accomplishments has arrived.

སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ནསམ།

KUSUNG THUG KYI KYIL KHOR NE

From the mandala of body, speech and mind,

མི་གནས་ཡེ་ཤེས་གསང་བ་མཆོགམ།

MI NE YESHE SANG WA CHOG

By the most sacred transcending Primordial Wisdom,

རོ་རྩེ་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རློབ་ལམ།

DORJE SUM GYI JIN LOB LA

Three Vajras, bless me.

མཆོག་དང་བློན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་ཆེ་བ་།

CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUG KÜN
All the common and supreme accomplishments

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཐོབ་པར་རྩེ་ལེ་།

DA TA NYID DU THOB PAR TSÖL
Bestow upon me at this very moment.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཙུག་ཅུ་བདུ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་བཙུག་ས་མ་ཡ་ཇེ་།

**OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA THÖD THRENG TSAL
BENZAR SAMAYA DZA**

ཀླ་ཡ་ལྷ་ཀླ་ཅིར་ཨ་ལ་ལ་སྒྲིལ་ལ་སྒྲིལ་སྒྲིལ་སྒྲིལ་།

KAYA WAKKA TSIRTA AH LA LA SIDDHI PHA LA HUNG



འདིར་ནི་གཟུགས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ།

DIR NI ZUG DANG LHEN CHIG TU
Let the blessings remain indivisible.

འཁོར་བ་སླིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

KHOR WA SID DU ZHUG NE KYANG
As long as existence exists.

ནད་མེད་ཆེ་དང་དབང་ལྷན་དང་།

NED MED TSHE DANG WANG CHUG DANG
Grant us long life and strength without illness.

མཆོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

CHOG NAM LEG PAR TSAL DU SÖL
May we attain Perfect Buddhahood.

ཨོཾ་སུ་བྲ་ཏིཏྲ་བཙུག་སྐྱེ་སྒྲུ་།

OM SUTRA TIKSHTRA BENZRE SWA HA

ཇོ་གས་རིམ་ནིཾ

Dissolution

ཧོཾ རྩ་ལས་རྩ་བུར་དྲོལ་བ་བཞིནཾ

HO CHU LE CHU BUR DÖL WA ZHING

HO Like bubbles on water dissolving,

རང་ལས་སྐྱལ་པའི་དགྲིལ་ལའོར་ལྷཾ

RANG LE TRÜL PA'I KYIL KHOR LHA

The Divinities of the mandala manifested by oneself

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་སུ་བཟང་མུཾ

YESHE YING SU BENZAR MU

Dissolve into the Sphere of Primordial Wisdom.

ཇེས་ཐོབ་སྐྱུ་མའི་ལྷ་སྐྱར་ལྷངཾ

JE THOB GYU MA'I LHA KUR DANG

In the post-meditative period, everything arises as the illusory bodies of the Divinities.

སྟོན་ལམ་ནིཾ

Wishing Prayers

ཧོཾ དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་རྩ་ཀུནཾ

HO DÜ SUM SAG PA'I GE TSA KÜN

HO All the merit accumulated in the three times

རྣམ་མཁྱེན་གདོད་མའི་ཀུ་རུ་བསྟོཾ

NAM KHYEN DÖD MA'I GYU RU NGO

I dedicate as a cause to realize Primordial Omniscience.

སྒྲུང་བ་དབང་འདུས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

NANG WA WANG DÜ TASHI SHOG

Auspiciousness for control over all apparent existence,

ལོག་འདྲེན་ཚར་གཅོད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

LOG DREN TSHAR CHÖD TASHI SHOG

Auspiciousness for the annihilation of negating forces.

སྒྲུང་ཞེན་ལྷ་སྐྱེའི་ཕྱག་རྒྱར་རྫོགས།

NANG ZHEN LHA KU'I CHAG GYAR DZOG

May all apparent phenomena be perfected as the modes of the Divine Body,

སྒྲ་གྲགས་བདེ་ཆེན་སྒྲ་གས་སུ་དག།

DRA DRAG DECHEN NGAG SU DAG

May all sounds be purified as great blissful mantras,

དྲན་རྟོག་འོད་གསལ་ཆོས་སྐྱར་སྒྲིན།

DREN TOG Ö'SAL CHÖ KUR MIN

May all thoughts be ripened as luminescent Dharmakaya,

འཇའ་ལྷས་ཟང་ཐལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

JA LÜ ZANG THAL TASHI SHOG

And may there be the auspiciousness of the unhindered Rainbow Body.

དགེའོ་

GEO

རྫོགས་སོ།།

The end

Can add dedication prayers (page 102)

Additional Prayers

Purification of Speech

(Repeat the next 3 prayers 3 times through)

ཨཱཱཿ ཨཱཱིཿ ཨཱཱུཿ རཱཱིཿ ལཱཱིཿ ཨཱཱེཿ ཨཱཱོཿ ཨཱཱཱཿ

AH AAH I II U UU RI RII LI LII EHEEH OH OOH AM AH

ཀཀཀཀཀཀཀཀ

ཅཅཅཅཅཅཅཅ

KA KHA GA GHA NGA

TSA TSHA DZA DZHA NYA

ཌཌཌཌཌཌཌཌ

ཎཎཎཎཎཎཎཎ

TRA THRA DRA DHRA NRA TA THA DA DHA NA

པཔཔཔཔཔཔཔ

ཡཡཡཡཡཡཡ

ཤཤཤཤཤཤཤ

སྐྱུལྱུལྱུ

PA PHA BA BHA MA YA RA LA WA SHA KA SA HA KYA SO HA

One Hundred Syllable Mantra of Vajrasattva

ཨོྃ བཟླ་སྐྱུ་སམ་ཡེ

མཉུ་པུ་ལཡེ

OM BENZAR SATO SAMAYA

MA NU PA LA YA

བཟླ་སྐྱུ་ཏེ་ནོ་པ་

ཏིཤ་ཏྲཱ་དྲི་ཏྭོ་མེ་བཤཱ་

BENZAR SATO TE NO PA

TISH TRA DRI DHO ME BHA WA

སུ་ཏྲེ་ཁྱཱེ་མེ་བཤཱ་

སུཔོ་ཁྱཱེ་མེ་བཤཱ་

SUTO KHAYO ME BHA WA

SUPO KHAYO ME BHA WA

ཨཱུ་རཱ་ཏོ་མེ་བཤཱ་

སར་སེ་ཏྲཱ་མེ་པྱཱ་ཡཏྲཤཱ་

ANU RAKTO ME BHA WA

SARWA SIDDHIM ME PRA YATTSHA

སཀླག་མ་སུ་ཙ་མེ

SARWA KARMA SU TSA ME

ཙི་ཏི་ཏུ་ཤི་ཡི་ཀུ་རུ་ཧུང་

TSITTAM SHRI YAM KU RU HUNG

ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ

HA HA HA HA HO

བླ་ག་ལྷ་ན་སཀླག་ཏུ་བླ་ག་ཏ

BHAGAWAN SARWA TATHAGATA

བཟླ་མ་མེ་མུ་ཏུ་

BENZAR MA ME MUÑTSA

བཟླ་བླ་མ་མ་

BENZAR BHA WA

མུ་ས་མ་ཡ་སུ་ཨུཾ

MA HA SAMAYA SATO AH

Mantra of Interdependent Origination

ཨོཾ་ཡེ་དྭ་མ་ཏེ་ཏུ་བླ་ག་ལྷ་ཏེ་ཏུ་ཤི་ཡི་ཀུ་རུ་ཧུང་ཏེ་ཏུ་མ་ཏེ་ཏུ་

OM YE DHARMA HE TU PRA BHA WA HE TUN TE KHEN
TA THA GA TO HAYA WA DET

ཏེ་ཏུ་མ་ཏེ་ཏུ་མ་ཏེ་ཏུ་མ་ཏེ་ཏུ་མ་ཏེ་ཏུ་མ་ཏེ་ཏུ་

TE KHEN TSA YO NI RO DHA

EWAM BHADI MA HA SHRA MA NA YE SO HA

SÖL-DEB -- Prayer for Blessings

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐུ་འཛིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANGYE GURU RINPOCHE

Precious Teacher, the embodiment of all Buddhas of the Three Times:

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUB KÜN DAG DE WA CHEN PO'I ZHAB

To your lotus feet of Great Bliss, possessor of all spiritual attainments,

བར་ཆད་ཀྱི་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

BAR CHED KÜN SEL DÜD DÜL DRAG PO TSAL

Clarifier of all obstacles, Död-dül Dragpo Tsal,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

SÖL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SÖL

I pray that you will grant me your blessings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHI NANG SANG WA'I BAR CHED ZHI WA DANG

Pacify all outer, inner and secret obstacles, and

བསམ་བ་ལྟོན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Grant blessings that all my wishes may be spontaneously accomplished.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུག་ཅུ་བླ་མ་སྒྲིབ་ཏུ།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEDMA SIDDHI HUNG

༄༅། རོ་རྩེ་ལྷ་མོ་བཙུ་བྱུག་གི་མཚོད་ཐེང་དྲི་བའི་རྒྱུད་མངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

**The Lute of the Gandharvas, the Garland of Offerings
Of the Sixteen Vajra Goddesses**

འཕགས་པ་ཀུན་རྩེ་བཟང་པོ་དང་བྱང་ཆུབ་མཚོད་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་ལ་ཐུག་འཚལ་ལོ།

Homage to Arya Samantabhadra and the Enlightened Offering Goddesses.

རོ་རྩེ་ལྷ་མོ་བཙུ་བྱུག་གི་མཚོད་ཐེང་དྲི་བའི་རྒྱུད་མངས་ནི། མཚོད་རྩེ་སྒྲམས་ལ་བསང་ཆུ་ཐོར་ཞིང་མེད།

The lute of the Gandharvas, the Garland of offerings of the Sixteen Vajra Goddesses; sprinkle purified water on the offering materials.

ཨོྭ་ཏཱྃ་ཏཱྃ་ཏཱྃ་ཨཱ།

OM HUNG TRAM HRI AH

ལྷ་རྩེ་དང་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི་ཐྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྲིན་

LHA DZE DANG TING NGE DZIN LE DRUB PA'I CHI NANG SANG WA'I CHÖD TRIN

May the outer, inner and secret clouds of offering accomplished by divine materials and samadhi

ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ལ་རྣམ་པ་འདོད་ཡོན་ཀྱི་སྤྲིན་ལུང་བད་མི་ཤེས་པ་

NGO WO YESHE KYI DÜDTSI LA NAM PA DÖD YÖN GYI TRIN PHUNG ZED MI SHE PA

Be, in essence, the nectar of primordial wisdom, and in appearance, the inexhaustible clouds

ཀུན་རྩེ་བཟང་པོའི་མཚོད་པའི་རྣམ་རོལ་དུ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག

KUNTUZANGPO'I CHÖD PA'I NAM RÖL DU GYE PAR GYUR CHIG

Of objects of enjoyment, fully magnified by Samantabhadra's magical way of offering.

ན་མེས་མཐོང་ཐུག་ཏུ་སྒྲོ་སྒྲེ་བུ་ཕུ་ཁེ་བྱུང་། མཐོང་ཐུག་ཏུ་སྒྲོ་སྒྲེ་བུ་ཕུ་ཁེ་བྱུང་།

NAMA SARWA TATHAGATA JHYO BHISHO MU KHE JHYA
SARWA THA KHAM UTGATE SAPHARANA EMAM GA GA NA KHAM SO HA

ལན་གསུམ་བཞིན།

(Repeat 3 times)

༄༅། སྒྲོན་མཚོད་བའི་གཟུངས་ཀྱང་འདོན། དེ་ནས་དབྱངས་ཤིན་ཏུ་སྙན་པ་དང་བཅས།

If one likes, one may recite the *Mantra of the Offering Cloud*. After that, with very sweet melody and tone, recite:

པཌ་རྒྱས་པ་ལྷ་བུའི་ལང་ཚོ་ཅན།།

PEMA GYE PA LHA BU'I LANG TSHO CHEN

Youthful as a lotus in full bloom,

རེག་ན་བདེ་བའི་མཚོག་སྟེར་ལྷ་ལ་མིག།

REG NA DE WA'I CHOG TER UTPAL MIG

With a touch you bestow supreme bliss, blue lotus-eyed one.

གཟུགས་ཀྱི་རྒྱུ་འགྱུར་ངོམ་པའི་ཡིད་འཕྲུག་མ།།

ZUG KYI NAM GYUR NGOM PA'I YID THROG MA

Displaying various physical poses, stealer of the heart –

དོ་རྩེ་སྒླེག་མོ་མ་ཡིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

DORJE GEG MO MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Alluring Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་མཐོང་ཐུག་ཏུ་ས་བླ་ལེ་སྒྲོ་སྒྲེ་བུ་ཕུ་ཁེ་བྱུང་།

GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR LASYE HUNG
PRATITSA HO

སྲིད་ན་རྒྱུ་པར་མཛོས་པའི་ཟླ་བས་ཀྱང་།།

SID NA NAM PAR DZE PA'I DA WE KYANG

Even the moon, the world's most exquisite beauty,

བཏུ་ན་སྤྱུག་པའི་གཟུགས་ཀྱི་ཆར་མི་ཉེ།

TA NA DUG PA'I ZUG KYI CHAR MI NYE

Does not approach the form of the lovely-to-see,

ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་འཛིན་པའི་ཡིད་འོང་མ།།

NORBU'I DO SHEL DZIN PA'I YID ONG MA

The charming one wearing a jeweled necklace –

དོ་རྩེ་སྤྲེང་བ་མ་ཡིས་མཉེས་གུར་ཅིག།

DORJE THRENG WA MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Garland Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སར་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་སྤེ་རི་སྤྲ་ར་བཙྲ་མེ་ཕྱི་བླ་ཏུ་རྩྱ་རྩེ་ཏེ།

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR MALAYE TRAM
PRATITSA HO**

འཇམ་མཉེན་སྤྲུ་རི་ཀའི་ལང་ཚོ་ལ།།

JAM NYEN PUNDA RI KA'I LANG TSHO LA

The tender, supple youth of a fresh-bloomed white lotus,

རིག་འཇམ་དབང་པོའི་གཞུ་ཡི་འབྲི་ཤིང་ཅན།།

REG JAM WANG PO'I ZHU YI THRI SHING CHEN

The delicate softness of a vine or a colorful rainbow;

རྒྱད་སྟན་འགྲུར་ཁྱུགས་སྟོང་གི་སྒྲུ་ལེན་མ།།

KED NYEN GYUR KHUG TONG GI LU LEN MA

Singers with thousands of sweet vibrato voices –

དོ་རྩེ་སྒྲུ་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་མཉེས་གུར་ཅིག།

DORJE LU MA'I TSHOG KYI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Singers may you be pleased!

གུ་རུ་སཱ་ཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཙྲ་གྲིཏི་མྱེ་བྲ་ཏྲིཙྪ་ཏེ།

GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR GIRTI HRI PRATITISA HO

བུང་བ་པདྨའི་ཚལ་ན་གཡོ་བ་བཞིན།།

BUNG WA PEMA'I TSHAL NA YO WA ZHIN

Like honey bees buzzing in a lotus garden,

ཕྱག་ཞབས་གསེར་གཡུའི་གདུ་བུས་མཛེས་པའི་གར།།

CHAG ZHAB SER YU'I DU BÜ DZE PA'I GAR

Hands and feet with bangles of gold and turquoise, beautiful dancers

མིག་འཕྲུལ་ལྟ་བུར་བསྐྱར་བའི་གཡོ་ལྷན་མ།།

MIG THRÜL TA BUR GYUR WA'I YO DEN MA

Deceptively changing like a magical illusion;

དོ་རྩེ་གར་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

DORJE GAR MA'I TSHOG KYI NYE GYUR CHIG

By the host of Vajra Dancers may you be pleased!

གུ་རུ་སཱ་ཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཙྲ་ལྷོ་ཏྲིཙྪ་ཏེ།

GURU SARWA TATHAGATA SAPRIWARA BENZAR NIRTI AH PRATITSA HO

བཅུ་དྲུག་ལང་ཚོས་སྤྱོད་པའི་རྒྱལ་འགྱུར་དེས།།

CHU DRUG LANG TSHO NYÖ PA'I NAM GYUR DE

With intoxicating demeanor and the youthfulness of sixteen years,

སྤྲིང་ལ་དགའ་བའི་ཡ་མཚན་ཅིར་ཡང་སྤྲེར།།

NYING LA GA WA'I YA TSHEN CHIR YANG TER

Bestowing whatever wonders delight the heart,

དྲི་ཞིམ་པོ་ཕོར་ཐོག་པའི་མིན་ལེགས་མ།།

DRI ZHIM PÖ PHOR THOG PA'I MIN LEG MA

Bearing a pot of fragrant incense, lovely eyebrowed one –

དོ་རྗེ་བདུག་སྤྲེལ་མ་ཡིས་མཉེས་གུར་ཅིག།

DORJE DUG PÖ MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Incense Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སཱ་ཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པྱ་རི་སྤྲ་ར་བཙྰ་རྩེ་ཏྲི་བ་དྲི་ཚུ་ཏེ།

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR DHUPE HUNG
PRATITSA HO**

ཆངས་དབང་འཆི་མེད་བུ་མོའི་འཛོ་སྤྲེག་གུར་།།

TSHANG WANG CHI MED BU MO'I JO GEG KYANG

Even the seductive charms of the celestial goddesses of Lord Brahma

ཤིན་ཏུ་མཛེས་པའི་ལང་ཆོས་བརྟན་པ་འཕྲོག།

SHIN TU DZE PA'I LANG TSHÖ TEN PA THROG

Are robbed of confidence by this great youthful beauty

ལུ་དུམ་མ་རའི་ཚུན་འཕྱར་ཡིད་འཕྲོག་མ།།

UDUMWARA'I CHÜN CHANG YID THROG MA

Wearing a wreath of udumwara flowers, the heart-stealers –

དོ་རྗེ་མེ་ཏོག་མ་ཡིས་མཉེས་གུར་ཅིག།

DORJE METOG MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Flower Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སཱ་ཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པྱ་རི་སྤྲ་ར་བཙྰ་པུཤེ་ཏྲི་བ་དྲི་ཚུ་ཏེ།

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZA PUSHPE TRAM
PRATITISA HO**

དོ་རྗེ་དྲི་ཆབ་མ་ཡིས་མཉེས་གུར་ཅིག།

DORJE DRI CHAB MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Perfume Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སར་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ས་པྱ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་གླུ་མེ་ལྷ་བྱ་དྲེ་རྩྱ་ཉི་མོ་ཨོཾ

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR GHENDHE AH
PRATITSA HO**

ལང་ཚོའི་ཆ་ཤས་རྫོགས་པའི་པདྨ་དང་།།

LANG TSHO'I CHA SHE DZOG PA'I PEMA DANG

A lotus of youthful perfection, and

རྣམ་འགྱུར་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་ཨ་དར།།

NAM GYUR CHIR YANG CHAR WA'I AH DARSHA

A mirror in which anything can appear,

ཕན་ཚུན་འགྲན་པ་ལྟ་བུའི་གཟུགས་མཛེས་མ།།

PHEN TSHÜN DREN PA TA BU'I ZUG DZE MA

The form of the beautiful one is as though they rival one another –

དོ་རྗེ་མེ་ལོང་མ་ཡིས་མཉེས་གུར་ཅིག།

DORJE MELONG MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Mirror Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སར་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ས་པྱ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་རུ་བ་ཨོཾ་བྱ་དྲེ་རྩྱ་ཉི་མོ་ཨོཾ

GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR RUPA OM PRATITSA HO

ཉིང་འཛིན་རི་མོ་མཁན་གྱིས་བྲིས་པའི་གཟུགས།།

TING DZIN RI MO KHEN GYI DRI PA'I ZUG

A body drawn by the artist of samadhi,

བཞིན་མཛེས་མནྟ་ར་བས་ཐོད་བཅིང་ཅན།།

ZHING DZE MANDARAWA THÖD CHING CHEN

A beautiful face with a turban of mandarava flowers above,

ལྷུམ་པོའི་རྩ་ལས་བདེ་སྟོང་སྒྲ་འབྱིན་མ།།

DUM PO'I NGA LE DE TONG DRA JIN MA

She who pulls the sound of emptiness-bliss from the round drum –

དོ་རྩེ་རྩ་ལྷུམ་མ་ཡིས་མཉེས་གུར་ཅིག།

DORJE NGA DUM MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Round Drum Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སམ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ས་པཱ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་མི་ཏི་གི་རྩི་བྱ་དྲི་ཕྱོ་རྩི་

GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR MRITAMGI HRI PRATITSA HO

རྩྱའི་སོར་གདུབ་འབྲོས་བའི་ཁུ་ཚུར་གྱིས།།

RATNA'I SOR DUB THRÖ WA'I KHU TSHUR GYI

Her hand resounds with precious finger rings,

དྲི་ཟའི་བུ་མོར་འབྲན་བའི་ཏམ་བུ་ར།།

DRI ZA'I BU MOR DREN PA'I TAMBURA

The tambura rivaling the Ghandarva maidens,

ན་བའི་དབྱིད་དུ་སྒྲེང་བའི་ཡིད་འཕྲོག་མ།།

NA WA'I CHID DU DRENG WA'I YID THROG MA

Playing to enthrall the ear: the enchantress –

དོ་རྩེ་བི་ལྷོ་མ་ཡིས་མཉེས་གུར་ཅིག།

DORJE PIWAM MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Lute Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སཱ་ཐ་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་མི་ནི་ཏྱི་བླ་ཏྲི་ཚྭ་ཏོཾ

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR WINI HUNG
PRATITISA HO**

དགའ་བ་བཅུ་དྲུག་རླུང་གི་རྟ་ར་བསྐྱོན་ནས།

GA WA CHU DRUG LUNG GI TAR KYÖN NE
Riding the mount of the sixteen bliss energies,

ཐིག་ལེ་བཅུ་དྲུག་གནས་སུ་དག་པ་ལས།

THIGLE CHU DRUG NE SU DAG PA LE
And purifying the sixteen types of tige,

སྟོང་ཉིད་བཅུ་དྲུག་གླིང་བུའི་སྒྲར་སྟོན་པའི།

TONG NYID CHU DRUG LING BU'I DRAR TÖN PA'I
She reveals the sixteenfold emptiness in the sound of a flute;

དོ་རྩེ་གླིང་བུ་མ་ཡིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

DORJE LING BU MA YI NYE GYUR CHIG
By the Vajra Flute Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སཱ་ཐ་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་མི་སེ་ཏྱི་བླ་ཏྲི་ཚྭ་ཏོཾ

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR WAMSE TRAM
PRATITSA HO**

ཟླ་གཞོན་པད་དཀར་ལྷ་བུའི་ལང་ཚོའི་དཔལ།

DA ZHÖN PED KAR TA BU'I LANG TSHO'I PAL
The glory of youth like the full moon and white lotus,

མིག་གི་བདུད་རྩིར་སྐྱེན་དང་ཆབས་ཅིག་པར།

MIG GI DÜDTSIR CHIN DANG CHAB CHIG PAR
Bestowing nectar to the eyes and at the same time

སྟན་འགྱུར་རྩ་པོ་སྒྲོགས་ན་ཆུང་མ།།

NYEN GYUR DZA NGA'I DRA DROG NA CHUNG MA

Sounding the clay drum sweetly: the maiden –

དོ་རྩེ་རྩ་པོ་མ་ཡིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

DORJE DZA NGA MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Clay Drum Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སཱ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ས་པཱ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་མུ་རྩེ་ཡུལ་དྲིཙྰ་རྟེ་

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR MU RANDZE AH
PRATITSA HO**

སྟོང་ཉིད་ནམ་མཁའི་རྒྱན་གྱུར་ལྷ་ཡི་གོས།

TONG NYID NAM KHA'I GYEN GYUR LHA YI GÖ

The celestial clothes of the gods, like the ornament of emptiness sky,

རིན་ཐང་བཙྰ་དུ་མེད་པའི་བུལ་ལི།།

RIN THANG JÖD DU MED PA'I PANTSALI

Inexpressibly precious in five colors,

འཕྱུལ་ལྷན་སོར་རྩེས་སྒྲོན་པའི་མཛའ་ན་མོ།།

THRÜL DEN SOR TSE DRÖN PA'I DZA NA MO

Donning it with miraculous fingertips: the beloved –

དོ་རྩེ་རེག་བྱ་མ་ཡིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

DORJE REG JA MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Feeling Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སཱ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ས་པཱ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་སྒྲི་རྟེ་ཡུལ་དྲིཙྰ་རྟེ་

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR SPARSHE TRAM
PRATITSA HO**

ཆགས་མེད་ཆགས་པ་ཆེན་པོའི་བུར་མིག་གིས།།

CHAG MED CHAG PA CHEN PO'I ZUR MIG GI

The sidelong glances of desireless great desire

དཔའ་བོའི་ཡིད་ལ་སྤྱོད་པའི་ཆོམ་རྒྱན་འཇུག།

PA WO'I YID LA NYÖ PA'I CHOM KÜN ZUG

Enter as robbers, intoxicating even heroes;

ལག་ན་རོ་བརྒྱའི་དཔལ་འཛིན་ཞལ་བས་ཐོགས།།

LAG NA RO GYA'I PAL DZIN ZHAL ZE THOG

Bearing in hand the splendid hundred-flavored food –

རྫོ་རྫོ་རོ་མའི་ཆོགས་ཀྱི་མཉེས་གུར་ཅིག།

DORJE RO MA'I TSHOG KYI NYE GYUR CHIG

By the hosts of the Vajra Taste Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སར་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་སྤྲ་རི་སྤྲ་ར་བཟླ་རྡ་ས་སྤྲེེ་བྲ་དྲི་རྩྱེ་རྩེེ།

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR RASA HRI
PRATITSA HO**

བདེ་བས་བདེ་བའི་མཐར་སོན་སྟོང་པ་ཉིད།།

DE WE DE WA'I THAR SÖN TONG PA NYID

Perfection of bliss through bliss, emptiness,

བདེ་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་འབྲུང་གནས་མངལ་ཁུར་ཅན།།

DECHEN CHÖ KYI JUNG NE NGAL KHUR CHEN

Whose womb is the great blissful source of Dharma:

བདེ་སྟོང་ངང་ལས་རྒྱལ་གུན་བསྐྱེད་པའི་ཡུམ།།

DE TONG NGANG LE GYAL KÜN KYED PA'I YUM

The consort yielding all the Conquerors from the state of bliss-emptiness –

ཚཱ་གྱི་རྡོ་རྗེ་མ་ཡིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

CHÖ KYI DORJE MA YI NYE GYUR CHIG

By the Vajra Dharma Goddess may you be pleased!

གུ་རུ་སར་ཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་སྤ་རི་སྤྲ་ར་བཟླ་རྣམ་རྟུ་ཨུཾ་བྲ་ཏི་ཙྰ་ཏེཾ་

**GURU SARWA TATHAGATA SAPARIWARA BENZAR DHARMADHATU AH
PRATITSA HO**

དེ་ལྟར་རྡོ་རྗེའི་རིགས་མ་བཅུ་དྲུག་གི། མཚན་ཐེང་བྱི་ཟའི་བུ་མོས་སྤངས་པའི་གྲུ། ཟུང་མངས་སྟོང་གི་འགྱུར་དང་ལྡན་པ་འདི། དག་དབང་

དབྱངས་ཅན་ལྟ་མོས་བདག་ལ་བྱིན། ཞེས་སོ། །

This is the Sixteen Vajra Consorts' Garland of Offerings. This song of the gandharva maidens, having a thousand lute tones, was given to me by the Lady of Speech, the goddess Sarasvati.

བརྗོད་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ།

Inexpressible Absolute Confession

ཨོཾ ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མཆོག་རང་བཞིན་དགྱིལ་ལའོར་ནིཾ

OM YESHE KU CHOG RANG ZHIN KYIL KHOR NI

OM The supreme embodiment of primordial wisdom, the natural mandala,

ཟླ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པ་མི་མངའ་ཡང་ཾ

DA GYE ZHIN DU THRÖ PA MI NGA YANG

Although without elaboration, just like the full moon,

སྤྱགས་རྗེའི་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྟོམས་མཛད་པའིཾ

THUG JE'I SEL ÖD ZHIN NYOM DZED PA'I

Appears as the display of compassion, without bias, equally, like the clear light of the sun.

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལཾ

DIR SHEG DAG LA GONG SHING ZHUG SU SÖL

Please come here, listen to me, and be seated.

བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཆས་གྱི་སྐྱུཾ

JÖD MED SHE RAB MI YO CHÖ KYI KU

Inexpressible wisdom, the immovable Dharmakaya,

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྗོད་གསུང་སྐྱུ་རིགས་ལྔའི་གཙཾ

DECHEN LONG CHÖD DZOG KU RIG NGA'I TSO

The great bliss Sambhogakaya, the five Buddhas and their families,

སྤྱགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་རྣམ་པ་ཡིཾ

THUG JE THAB KHE GYA CHE RÖL PA YI

The deities of the vast display of the skillful method of loving kindness,

ནི་ཁྲོ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

ZHI THRO TRÜL PA'I KU LA CHAG TSHAL LO

To the peaceful and wrathful Nirmanakaya Buddhas I bow down.

དངོས་སུ་འབྱུང་དང་ཡིད་གྱི་རྣམ་སྐྱུལ་པའི།

NGÖ SU JOR DANG YID KYI NAM TRÜL PA'I

Actual material endowments and those mentally manifest,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྒྲ་མེད་མཆོད་སྤྱིན་གྱིས།

KUNTUZANGPO LA MED CHÖD TRIN GYI

Like limitless clouds of Samantabhadra's (Kuntuzangpo's) offerings,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྐྱུ་ཆེན་ཡོངས་བཞོད་དེ།

KHA YING NAM DAG GYA CHEN YONG KÖD DE

Are perfectly arranged throughout the reaches of the pure sphere of space.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་མཆོད་སྤྱིན་སྐྱུ་མཆོས་མཆོད།

CHI NANG SANG WA CHÖD TRIN GYATSHO CHÖD

I offer this ocean of outer, inner, and secret offerings.

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་རྩ་ག་ལ།

KUNTUZANMO SANG WA'I BHA GA LA

In the secret womb of Samantabhadri (Kuntuzangmo)

སྐྱུལ་པའི་དགྱིལ་ལའོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀྱན།

GYAL WA'I KYIL KHOR RAB JAM MA LÜ KÜN

Dwell the vast multitudes of the mandalas of the Buddhas without exception.

འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པས།

DU DREL MED PA'I NGANG DU RO CHIG PE

Within the one taste of changelessness,

གཉིས་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

NYI MED CHANG CHUB SEM KYI NYE GYUR CHIG

Take pleasure in the indivisible awakened mind.

སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཆོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ།

SEM KYI RANG ZHING CHÖ YING NAM KHA CHE

The mind's nature is the great space of Dharmadhatu.

ཆོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།

CHÖ NAM NAM DAG YE NE ÖDSEL ZHING

All phenomena are perfectly pure as the primordial realm of clear light.

རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྒྲུབ་སམ་ལས་འདས་པས།

NALJOR NYID YING MA SAM LE DE PE

The nature of this practice is the sphere beyond thought and speech.

མཉམ་ཉིད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།

NYAM NYID CHANG CHUB SEM LA TAG TU DÜD

I bow down constantly to this awakened mind of the nature of equality.

ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་བརྒལ་བ་ལ།

KÜN ZANG DZOG CHEN YE NE DEL WA LA

Within the Great Perfection of Samantabhadra, which has prevailed from the very beginning,

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ནི།

CHI NANG SANG WA KÖD PA'I KYIL KHOR NI

Are the great arrangements of outer, inner and secret mandalas.

སྣང་སྤྱིད་རྣམ་དག་ལྟ་དང་ལྟ་མོའི་དབྱིངས།

NANG SID NAM DAG LHA DANG LHAMO'I YING

In the pure display of phenomenal existence as the sphere of male and female deities,

འབྱུང་དང་འབྱུང་འབྱུང་ཡབ་ཡུམ་ལྷན་ཇོ་གས་རྣམས་མཆོད་པའོ།

JUNG DANG JUNG GYUR YAB YUM LHÜN DZOG NAM

All that appears and transforms is the spontaneous expression of male-female.

གསང་ཆེན་རབ་དབྱེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མཆོད་པའོ།

SANG CHEN RAB GYE ZUG CHEN DAG NYID MA

Great Mistress, who possesses the form of the ultimate great secret,

མཁའ་དབྱིངས་གློང་ཡངས་པད་མོ་འབྲིལ་བ་ལའོ།

KHA YING LONG YANG PEMO KYIL WA LA

In the center of your lotus, the vast expanse of the sphere of space,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་མཆོད་པའོ།

NYI MED THIGLE CHEN POR ÖDSEL ZHING

Is the clear light realm of the great bindu of non-duality,

མ་བཅོས་སྒྲོས་མེད་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོའི་སྒྲུབ་པའོ།

MA CHÖ TRÖ MED CHANG CHUB NYING PO'I KU

The embodiment of the essence of the awakened mind, uncontrived without complexity.

ཅིར་ཡང་སྐྱང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་དྲུང་ལྷའོ།

CHIR YANG NANG WA DECHEN YUNG DRUNG LHA

All appearances are the deities of infinite great bliss.

འདྲུ་འབྲལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ནིམོ།

DU DREL MED PA SANG WA'I KYIL KHOR NI

This secret mandala, devoid of gathering or dispersing,

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་མཆོད་པའོ།

DAG NYID CHEN PO RIG NGA YAB YUM DANG

Is the great self-nature as the five Buddha families, male and female,

བྱང་ཆུབ་ལྷ་མ་དྲལ་བྲོ་བོ་བྲོ་མོའི་ཚྲིག་སྟེང་།

CHANG CHUB CHAM DREL THRO WO THRO MO'I TSHOG

The family of Bodhisattvas, the hosts of male and female wrathful deities,

དོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚྲིག་སྟེང་དེ་ཚྲིག་སྟེང་གྱི་བདག་པོ།

DORJE LHAMO TSHOG JE TSHOG KYI DAG

The assembly of vajra goddesses and the lords, master of the assemblies,

རིག་སྟེང་ལྷ་དཔལ་ཆེན་བྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ་།

RIG NGA PAL CHEN THRO GYAL YAB YUM CHU

The five glorious Herukas of the five Buddha families, the ten wrathful deities with consort,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕུག་རྒྱ་སྒོ་མ་བཞི་།

NE DANG YÜL GYI CHAG GYA GO MA ZHI

The four gate keepers of the sacred places and countries,

ཡེ་ཤེས་སྒྲུལ་བའི་ལྷ་ཚྲིག་སྟེང་མང་པོ་དང་།

YESHE TRÜL PA'I LHA TSHOG MANG PO DANG

The many assemblies of primordial wisdom emanation deities,

མ་ལྷ་ར་བྱམས་ཤིང་སྤིང་ལྷ་ར་གདུང་ལ་སོགས་པེ།

MA TAR JAM SHING SING TAR DUNG LA SOG

Who are as loving as mothers and affectionate as sisters,

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་བའི་།

LEG NYE TANG DZIN DAM TSHIG JE CHÖD PA'I

The Dakinis who weigh good and evil and pronounce the judgments of samaya, and

ཕྱི་ནང་མཁའ་འགྲོ་རྣལ་བྱོར་མ་ཡི་ཚྲིག་སྟེང་།

CHI NANG KHANDRO NALJOR MA YI TSHOG

Hosts of outer and inner Dakinis and yoginis,

དཔང་གུར་དོ་རྩེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།

PANG GYUR DORJE DAM CHEN GONG SU SÖL

All of you who uphold the vajra commitment, please bear witness to me.

ཧཱུྃ ཐུགས་རྩེ་གདུང་འཛོལ་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་གིས།

HUNG THUG JE DUNG TSHOG NALJOR DAG CHAG GI

HUNG Descendants of the compassion lineage pure-awareness holders, myself and others,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

DRO WA'I DÖN DU CHANG CHUB SEM KYED DE

Who generate the awakened mind for the purpose of all beings,

སྒྲ་མེད་བྱང་ཆུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར།

LA MED CHANG CHUB GO PHANG THOB JA'I CHIR

In order to reach the unsurpassed state of awakening,

བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་བྲིམས་དང་།

TEN PA GYATSHO SO SO'I DÜL THRIM DANG

We practice the various individual disciplines of the ocean of teachings,

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྱར་སྤྲོམ་པའི་མཆོག་།

KU SUNG THUG DANG NYAM JOR DOM PA'I CHOG

Maintain the supreme vow of the union of body, speech and mind, and

འདའ་དགའ་དོ་རྩེ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར།

DA KA DORJE DAM TSHIG TEN GYI NYER

The vajra samaya, not lightly transgressed and necessary to maintain.

སྦྱི་དང་བྱད་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས།

CHI DANG KHYED LHAG PA'I DAM TSHIG NAM

All general and extraordinary samaya,

སྒྲིམ་མགོས་གིང་གཉེར་དུ་སྤྲས་སོ་འཆའ་ལ།

NGA CHIR NÖ SHING NYER DU ME SO TSHAL
That I successively received and swore to preserve,

ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་།

YÜN DU MI TONG DA WAR MI GYID CHING
Were never intended to be lost or transgressed.

དོན་ལས་གོལ་ཞིང་ལྷོག་སེམས་མ་མཆིས་གུང་།

DÖN LE GOL ZHING DOG SEM MA CHI KYANG
With no intention to deviate or abandon them,

གཤོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྟམ་བའི་ལོ་ལོ་ཡིས།

DÖD JA LONG YÖD NYAM PA'I LE LO YI
Due to laziness, I have postponed the practices.

གྲོང་དུ་མ་འགྱུར་རྩལ་བྱགས་ཆུང་བ་དང་།

LONG DU MA GYUR TSAL SHUG CHUNG WA DANG
Without accomplishment, my meditation potential is feeble.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྷན་བག་མེད་དབང་གུར་ཏེ།

SHE ZHIN MI DEN BAG MED WANG GYUR TE
Lacking mindfulness and overpowered by carelessness,

བསྐྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱོན་སྤྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས།

GOM LA MI TSÖN NYEN DRUB YEL LA SOG
I have not persevered in meditation and have been distracted during mantra recitation.

རྩ་བ་སྤྱོད་གསུང་བྱགས་ཀྱི་དམ་ཆོག་ལ།

TSA WA KU SUNG THUG KYI DAM TSHIG LA
Concerning the root samaya of body, speech and mind,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ནེ།

TSHOR DANG MA TSHOR RIG WANG GI NA

Overpowered by my lack of awareness, both knowingly and unknowingly,

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གུར་ཏེ།

TÖN PA'I KA DANG DAM LE GAL GYUR TE

I have transgressed my teacher's words and contradicted the vows.

ནལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་།

NALJOR DANG ZHIG DAM TSHIG NYAM DANG

Any practitioner who has allowed samaya to deteriorate

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས།

KED CHIG TSAM YANG THRED PAR MI JA ZHE

Should not be associated with, even for an instant.

བཀའ་ལས་བྱང་ཡང་དེ་ལྟར་མ་རྟོགས་ཏེ།

KA LE JUNG YANG DE TAR MA TOG TE

Although stated in the scriptures, this is difficult to adhere to.

གསང་སྒྲོ་འཆོལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་།

SANG GO CHÖL WE YE SEL KA WA DANG

The secret path is difficult to define, and so hard to understand clearly.

མཛོན་ཤེས་ཚུང་བས་སྟོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ།

NGÖN SHE CHUNG WE KYÖN CHEN MA TOG TE

Lacking omniscience, it is difficult to discern who is at fault.

ཉམས་དང་ཚིགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་།

NYAM DANG TSHOG DRE NYAM PA KANG WA DANG

I have associated with transgressors in feast and fulfillment restorations ceremonies.

ཉམས་དང་སྒྲོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚུལ་བཤད་དང་།

NYAM DANG NÖD MIN NAM LA CHÖ SHED DANG

I have spoken about Dharma to transgressors and improper vessels,

ཉམས་ལ་མི་འཛེམ་ཉམས་པའི་སྒྲོན་ལ་སོགས་།

NYAM LA MI DZEM NYAM PA'I KYÖN LA SOG

And I have failed to be conscientious about deteriorations, their faults, and so forth.

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གི།

NYAM DANG DROG SHING NYAM PA DE DAG GI

I have befriended transgressors, and due to all of this,

ཉམས་གྲིབ་སྒྲོན་གྲིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚལ་།

NYAM DRIB KYÖN GYI GÖ PAR GYUR TO TSHEL

These faults of the obscuration of defilement, whatever they may be,

ཆེ་འདིའི་རྒྱུ་དང་ཡུན་གྱི་སྒྲིབ་གྱུར་རྣམས་།

TSHE DI'I KYEN DANG YÜN GYI DRIB GYUR NAM

Are the cause of obscurations in this life and will obscure the future.

རབ་གནོད་འགྱོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་མཐོལ་བཤགས་ན།

RAB NONG GYÖD PA'I SEM KYI THÖL SHAG NA

With a mind of overwhelming regret and remorse, I completely confess.

བྱམས་པའི་བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་གྱུར་།

JAM PA'I THUG JE DAG LA GONG NE KYANG

Please pay heed to me with your loving compassion, and

གཉིས་མེད་དབྱིངས་སུ་མི་འགྱུར་བདག་བཞུགས་དེ།

NYI MED YING SU MI GYUR DAG KÖD DE

Place me firmly in the sphere of non-duality.

མི་དམིགས་བཏང་སྟོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་ཨྱེ།

MI MIG TANG NYOM NGANG LA ZHUG NE KYANG

Although you abide in the state of equanimity free of conceptualization,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

NYI MED DÖN GYI TSANG PA TSEL DU SÖL

Please bestow perfectly the blessings of absolute non-duality.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྟོམས་ལས་འདས་པ་ལ།

DÖN DAM MIG MED TRÖ LE DE PA LA

Non-conceptual absolute truth is free from elaboration.

རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མ་གྱུར་ཏེ།

NAM TOG GANG YANG MIG PAR MA GYUR TE

Due to the power of conventional truth, which is merely illusion,

ཀུན་རྫོབ་སྦྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན།

KÜN DZOB GYU MA TSAM GYI WANG GI NA

The faults were committed. With personal remorse I request forgiveness.

འོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་གནོད་བཟོད་པར་གསོལ།

This extract is the fourth chapter of The Confession Tantra, The Stainless King.

ཞེས་གསུངས་སོ། གྲི་མེད་རྒྱལ་པོ་བཤགས་པའི་རྒྱད་ལས། ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་མཁའ་ལོན་གཙུགས་བཤགས་པའི་ལུ་སྟེ་བཞི། ས་མ་ཡ།

Translated into Tibetan by Vimalamitra and Nyag Jñanakumara.

Repeat the One-Hundred Syllable Mantra. (page 76)

Prayer of Aspiration

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།།

NAM KHA'I THAR THUG THA YE SEM CHEN NAM

May all sentient beings, as limitless as the sky,

མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཏེ།།

MA BED ZHIN DU KU SUM NGÖN GYUR TE

Without effort, realize the three kayas.

ཕ་མ་འགོ་དྲུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་བ།།

PHA MA DRO DRUG SEM CHEN MA LÜ PA

And may every single sentient being of the six realms – our very own parents –

ཐུམ་གཅིག་གཤོད་མའི་ས་ལ་སྤྱིན་པར་ཤོག།

CHAM CHIG DÖD MA'I SA LA CHIN PAR SHOG

Reach the state of primordial perfection, altogether, as one.

Dedication Prayers

༄༅། བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ནིད། །

SÖNAM DI YI THAM CHED ZIG PA NYID

By this merit, may we attain complete omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ལམ་བྱས་གིང་། །

THOB NE NYE PA'I DRA NAM PHAM JE SHING

And defeat all the enemies of negative forces.

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་གྲོང་ལུགས་པ་ཡི། །

KYE GA NA CHI'I WA LONG THRUG PA YI

From the turbulent waves of birth, old age, sickness and death,

སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག །།

SID PA'I TSHO LE DRO WA DRÖL WAR SHOG

From the ocean of existence, may all beings be set free!

རིན་ཆེན་དག་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་གྱུན། །

RIN CHEN GE TSHOG DI YI DRO WA KÜN

Through the accumulation of this precious merit, may all beings

ཉག་ཏུ་དམ་པའི་ཚས་དང་མི་འབྲལ་ནིང་། །

TAG TU DAM PA'I CHÖ DANG MI DREL ZHING

Never be separated from the Supreme Dharma.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རྫོགས་པ་མཐར་ཐྱིན་ནས། །

RANG ZHEN DÖN NYI DZOG PA THAR CHIN NE

May they perfectly accomplish the two purposes of self and others,

ཚས་རྩ་སྦྱོགས་པས་འཛིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག །།

CHÖ NGA DROG PE JIG TEN DZE PAR SHOG

May the melodious beat of the Dharma drum beautify the world!

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དང་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག །

SANGYE TEN PA DAR ZHING GYE PAR SHOG

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག །

SEM CHEN THAM CHED DE ZHING KYID PAR SHOG

May all sentient beings be happy and joyous.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག །

NYIN DANG TSHEN DU CHÖ LA CHÖD PAR SHOG

May they practice the Dharma through day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག །།

RANG ZHEN DÖN NYI LHÜN GYI DRUB PAR SHOG

May the two purposes of self and others be spontaneously accomplished.

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

GANG DU KYE PA'I KYE WA THAM CHED DU

Wherever I am born, in all lifetimes,

མཐོ་ངེས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག །

THO RI YÖN TEN DÜN DEN THOB PAR SHOG

May I obtain the seven celestial qualities.

སྐྱེས་མ་ཐག་དུ་ཆོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིག །

KYE MA THAG TU CHÖ DANG THRED GYUR CHIG

By connecting with the Dharma at the moment of my birth,

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག །།

TSHÜL ZHIN DRUB PA'I RANG WANG YÖD PAR SHOG

May I possess the personal power to practice Dharma correctly!

དེ་ཡང་སྒྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

DE YANG LAMA DAM PA NYE CHED CHING

In addition, may I please all supreme spiritual teachers

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྟོན་པར་ཤོག །

NYIN DANG TSHEN DU CHÖ LA CHÖD PAR SHOG

By practicing the Dharma the day and night.

ཆོས་རྟགས་ནས་ནི་སྟོང་པའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ། །

CHÖ TOG NE NI NYING PO'I DÖN DRUB TE

By understanding the Dharma, may the essential meaning be accomplished.

ཆེ་དེར་སླིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག །།

TSE DIR SID PA'I GYATSHO GEL WAR SHOG

To cross over the ocean of existence in that very life.

སླིད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། །

SID PAR DAM PA'I CHÖ RAB TÖN JED CHING

By presenting the supreme teachings of the precious Dharma in the realms of existence,

གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྟོ་ངལ་མེད་པར་ཤོག །

ZHEN PHEN DRUB LA KYO NGEL MED PAR SHOG

May I bring great benefit to others without ever tiring.

རྒྱབས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས། །

LAB CHEN ZHEN DÖN CHOG RI MED PA YI

Through the great task of benefiting others without partiality,

ཐམས་ཅད་ཕྱུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །།

THAM CHED CHAM CHIG SANGYE THOB PAR SHOG

Together, may all sentient beings achieve Buddhahood!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེ་ལམ་གཅིག་པུ་རུ།

GYAL WA KÜN GYI NYE LAM CHIG PU RU

Praised by the Buddhas as the only swift path of all the Buddhas

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱུགས་ཐེག་མཆོག་རྫོགས་པ་ཆེ།

GYAL WE YONG NGAG THEG CHOG DZOG PA CHE

Is the supreme vehicle, Dzogpa Chenpo,

རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་སྤྱེའུ་རྒྱུར་བའི།

GYAL WANG PEMA'I RING LUG NGA GYUR WA'I

Of the earlier translation school, the tradition of the Lord of Victorious Ones, Guru Padmasambhava.

རྒྱལ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

GYAL TEN CHOG THAR GYE PA'I TASHI SHOG

May there be the good fortune of the Buddha's doctrine increasing in all directions.

ས་ལ་འོག་མིན་ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་གནས།

SA LA WOGMIN ORGYEN KHANDRO NE

Upon the highest Buddha realm of Orgyen Khandro,

གཉིས་པ་སྦྱོར་ཅིང་གྲོལ་བ་ཨ་ཏིའི་གླིང་།

NYI PA MIN CHING DRÖL WA ATI LING

Is the second, fully matured and liberated, Ati Ling,

ངེས་པ་དོན་གྱི་དགའ་བའི་ཆལ་ཆེན་པོ།

NGE PA DÖN GYI GA WA'I TSHAL CHEN PO

As a pleasure garden in the ultimate sense.

སླིད་མཐའི་བར་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གུར་ཅིག །

SID THA'I BAR DU DAR ZHING GYE GYUR CHIG

Until the end of existence, may I propagate and increase the Doctrine!

ཐུབ་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་གཅིག་གྲོང་ཆེན་པ། །

THUBTEN DZE PA'I GYEN CHIG LONGCHENPA

Longchenpa, the single ornament beautifying the doctrine of Lord Buddha,

བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཛིགས་མེད་གླིང་། །

SHED DRUG TEN PA'I NGA DAG JIGME LING

Jigme Lingpa, who possesses both the scholastic understanding of the teachings and accomplishment,

མཚུངས་མེད་སྤྱ་མའི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །

TSHUNG MED LAMA'I TEN PA SID THA'I BAR

Until the end of existence, may the teaching of these incomparable teachers

བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག །།

SHED GRUB THÖSAM GOM PE DZIN GYUR CHIG

Be maintained academically and applicably through hearing, contemplation and meditation.

སྒྲ་འགྱུར་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར། །

NGA GYUR TEN PA GYA TSHO'I KHOR LÖ GYUR

Turning the Dharma Wheel of the ocean-like doctrine of Nyingmapa,

འགྲོ་ལ་བྱུགས་བརྟེན་སྒྲ་སྒྲིགས་རྫོགས་ཆེན་པ། །

DRO LA THUG TSE'I DRA DROG DZOGCHEN PA

To resonate the sound of the Great Perfection out of loving kindness for all beings,

དོན་གྱུན་གྱུབ་པ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་ཡིས། །

DÖN KÜN DRUB PA JIGME LINGPA YI

Jigme Lingpa accomplished all that is meaningful.

བསྟན་པ་འཕེལ་རྒྱས་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །།

TEN PA PHEL GYE YÜN RING NE GYUR CHIG

May the doctrine expansively increase and remain firm forever!

བགྲ་ཤིས་ཕན་བདེའི་འབྲུང་གནས་ནམ་རྒྱལ་གླིང་། །

TASHI PHEN DE'I JUNG NE NAMGYAL LING

Island of the Victorious, source of all auspiciousness, benefit and happiness,

སྐྱབ་གནས་ཆོས་གྲ་དགེ་འདུན་སྡེ་ནམ་རྒྱལ་གྲུབ་། །

DRUB NE CHÖ DRA GENDÜN DE NAM KÜN

Holy place and center of the Dharma with the entire gathering of the Sangha,

ཉིན་མཚན་དུས་གྲུབ་ནམ་གཡེངས་མ་མཆིས་པ། །

NYIN TSHEN DÜ KÜN NAM YENG MA CHI PA

At all times, day and night, without distraction,

ཟབ་དོན་ཆོས་ལ་སྦྱང་པའི་བགྲ་ཤིས་ཤོག །།

ZAB DÖN CHÖ LA CHÖD PA'I TASHI SHOG

May auspiciousness be sustained through the practice of the absolute, profound Dharma.

བགྲ་ཤིས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་བྱུགས་རྗེ་དང་། །

TASHI GYAL WA SE CHE THUG JE DANG

Through the fortune of the compassion of the Victorious Ones and their sons,

རྩ་གསུམ་ཆོས་སྐྱོང་ནམ་རྒྱལ་གྲིས་བདེན་སྟོབས་གྲིས། །

TSA SUM CHÖ KYONG NAM KYI DEN TOB KYI

And the power of truth of the Three Roots and the Dharma protectors,

ཐེག་ཆེན་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དཔལ་ཡུལ་བའི། །

THEG CHEN TEN PA'I NGA DAG PALYÜL WA'I

May auspiciousness be sustained through the longevity of the Palyul lineage,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བགྲ་ཤིས་ཤོག །།

TEN PA YÜN RING NE PA'I TASHI SHOG

Which is the holder of the teachings of the Great Vehicle.

བསྐྱབ་པ་གསུམ་ལྟན་ཏུ་སྒྲིག་འཛིན་པ་ཡི། །

LAB SUM DEN NGUR MIG DZIN PA YI

May the upholders of the three precepts, the maroon-robed

འདུས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་གནས་འདིར་ཡོངས་གང་ནས། །

DÜ PA'I TSHOG KYI NE DIR YONG GANG NE

Gatherings of Sangha, completely encompass this place.

རྟག་ཏུ་བཤད་སྒྲུབ་བྱ་བས་སྤོང་མཐའི་བར། །

TAG TU SHED DRUB JA WE SID THA'I BAR

May there always be the activity of learning and practice until the end of existence,

ཐུབ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་ཀླས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག །།

THUBTEN CHOG THAR GYE PA'I TASHI SHOG

And may it bring the auspiciousness of Buddha's doctrine spreading in all directions.

ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་བསྟན་པ་དར་གུར་ཅིག །

PHEN DE'I JUNG NE TEN PA DAR GYUR CHIG

May the doctrine, the source of benefit and bliss, increase

ཆེ་རབས་ཀྱན་དུ་ཆོས་ལ་སྒྱུད་གུར་ཅིག །

TSHE RAB KÜN DU CHÖ LA CHÖD GYUR CHIG

In all lifetimes. May the Dharma be practiced,

རྒྱལ་ཁམས་ཀྱན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གུར་ཅིག །

GYAL KHAM KÜN TU DAR ZHING GYE GYUR CHIG

And may it spread and increase in all countries.

འགྲོ་ཀྱན་ཕུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །།

DRO KÜN CHAM CHIG SANGYE THOB PAR SHOG

May all sentient beings together achieve Buddhahood!

བདེ་གཤེགས་སྐུ་བཅས་ཀུན་གྱི་བྱ་གས་བཀྱེད་དང་། །

DE SHEG SE CHE KÜN GYI THUG KYED DANG

Through the compassion of all the Buddhas and their sons,

མཛད་པ་སྒྲོན་ལམ་མཁྱེན་བཙུ་བ་ལྷན་པའི་ཚུལ། །

DZED PA MÖNLAM KHYEN TSE NÜ PA'I TSHÜL

And their realized activities, prayers, knowledge, loving kindness and power,

སྒྲ་མེད་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་འཕྲུལ་ཅི་འདྲ་བ། །

LA MED YESHE GYU THRÜL CHI DRA WA

Whatever illusory display of unsurpassed primordial wisdom is expressed,

དེ་འདྲ་ཁོ་ན་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །།

DE DRA KHO NA DAG SOG GYUR WAR SHOG

May self and others become just like that.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། །

GYAL WA'I TEN PA DAR ZHING GYE PA DANG

May the doctrine of the Buddhas spread forth and increase.

བསྟན་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀུན་འགྱུབ། །

TENDZIN NAM KYI ZHED PA'I DÖN KÜN DRUB

May the wishes of the doctrine upholders be fulfilled.

མ་ལུས་སྒྱེ་རྒྱུ་འགལ་རྒྱུ་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །

MA LÜ KYE GU'I GAL KYEN KÜN ZHI ZHING

Completely pacifying all the nonconductive circumstances of all beings.

སྤུན་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་གྱུར་ཅིག །།

PHUNTSHOG THA DAG YID ZHING JOR GYUR CHIG

May everything be fully endowed and all wishes be fulfilled!

།དེ་ལྟར་འགྲུབ་པར་བྱེད་པ་ཡང་དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

DE TAR DRUB PAR CHED PA YANG KÖN CHOG SUM GYI DEN PA DANG

In order to accomplish these prayers, may the truth of the Three Jewels

།སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དང་།

SANGYE DANG CHANG CHUB SEM PA THAM CHED KYI JIN GYI LAB DANG

And the blessings of all the Buddhas and Bodhisattvas,

།ཆོག་གས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

TSHOG NYI YONG SU DZOG PA'I NGA THANG CHEN PO DANG

As well as the greatness of the Great Perfection of the two accumulations,

།ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་

དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །

**CHÖ KYI YING NAM PAR DAG CHING SAM GYI MI KHYAB PA'I TOB KYI DE
ZHING DU DRUB PAR GYUR CHIG**

And the inconceivable strength and perfectly pure sphere of Dharmadhatu, enable us to fulfill all our aspirations.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད། །

GYAL WA KÜN GYI SANG CHEN DZÖD

The great secret treasure of all the Buddhas

སླ་མེད་མཆོག་གི་བསྟན་པ་འདི། །

LA MED CHOG GI TEN PA DI

Is this teaching of the unsurpassed tantra.

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན། །

JI TAR KHA LA NYI SHAR ZHIN

Like the appearance of the sun in the sky,

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག །།

GYAL KHAM YONG LA DAR GYE SHOG

May it flourish and increase in all countries.

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

ནམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་དགོན།

NAM DAG TEN PA DAR WA PALYÜL GON

In Palyul Monastery, the perfectly pure Doctrine is propagated,

རྒྱལ་བའི་ནམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།

GYAL WA'I NAM THRÜL JÖN PA KHA CHÖD SHING

(Like the) celestial realm, all the manifestations of the Buddha appear here, and

འབྲེལ་ཚད་བྱང་ཆུབ་ལམ་འདྲེན་དུས་སྡེ་བཅས།

DREL TSED CHANG CHUB LAM DREN DÜ DE CHE

Whosoever has a karmic connection with the great assembly of Sangha is guided on the path to Liberation.

ཚེས་སྤྱིང་འདི་ཉིད་སྤྱིད་མཐར་བཏུན་གུར་ཅིག

CHÖ LING DI NYID SID THAR TAN GYUR CHIG

May this center of Dharma remain forever until the end of samsara.

Prayer of the Three Vajra States

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྟགས་ཚེས་སྤྱིའི་ངང་། །

NANG DRAG RIG SUM LHA NGAG CHÖ KU'I NGANG

Appearances, sound and awareness are experienced as the deity, mantra and the Dharmakaya.

སྤྱད་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པར་འབྱམས་གྲས་པ། །

KU DANG YESHE RÖL PAR JAM LE PA

Within this vast expanse of the display of enlightened phenomena and primordial wisdom,

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ། །

ZAB SANG NALJOR CHEN PO'I NYAM LEN LA

Through the practice of the great yoga of the profound secret,

དབྱེར་མེད་སྤྱགས་ཀྱི་བྲིགས་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག །།

YER MED THUG KYI THIG LER RO CHIG SHOG

May we remain indivisible with the essence of the one taste of enlightened mind.

སྟེ་བ་ཀུན་རྒྱུ་ཡང་དག་སྤྲ་མ་དང་། །

KYE WA KÜN TU YANG DAG LAMA DANG

In all lifetimes, may I never be separated from the perfect Guru.

འབྲ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

DREL MED CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖD CHING

Constantly utilizing the glory of Dharma,

ས་དང་ལམ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །

SA DANG LAM GYI YÖNTEN RAB DZOG NE

And by excellently perfecting all the qualities on the stages and paths,

དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མའི་གོ་འཕང་ཟུར་བྱོབ་ཤོག །།

PAL DEN LAMA'I GO PHANG NYUR THOB SHOG

May I swiftly achieve the state of the glorious Lama!

Add one hundred syllable mantra 3 times (page 76)